



Library Processing Centre,  
Serials 2206 P. Mall, U.B.C.  
Van. BC V6T 1Z5  
Dec. 31/85

VOL. 54 NO. 11

Date published 18 April 1986

日一十月三年寅丙

六期星

日九十月四年六八九一

P1

# 大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

Second class mail registration number 0009  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1B9

Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年

此時省長端坐  
議席內，面無表情  
領袖尼爾遜遂即動  
要求班士將上述說  
話撤回。  
出席省議會會議兩  
天。

天氣  
雨下天今  
度三十度溫高最  
度八度溫低最

## 一女子攜炸彈登機 在倫敦機場被拘捕

### 以色列客機逃過一場厄運

【倫敦電】蘇格蘭警方稱，一名手提行李內藏有炸彈之愛爾蘭女子，於十七日企圖登上一架以色列航空公司客機，被警方拘捕。

蘇格蘭警方稱，這名女子在登機前，被發現其手提行李內藏有一枚炸彈。警方在該女子的手提行李內發現了一枚重約四磅的炸彈，並將其逮捕。

這名女子被控以攜帶炸彈登機，並企圖炸毀以色列航空公司客機。警方表示，這名女子在登機前，曾試圖將炸彈放入其手提行李內，但被警方發現。

這名女子目前被關押在蘇格蘭警方拘留所內，等待進一步的法律程序。

## 黎京發現三具屍體 證實為被綁架英人

### 恐怖份子聲明是向英美報復

【貝魯特電】黎巴嫩政府官員稱，在黎巴嫩首都貝魯特發現了三具屍體，證實為被綁架的英國人。這三具屍體分別為一名英國空軍中尉、一名英國海軍陸戰隊員和一名英國外交官。

黎巴嫩政府官員表示，這三具屍體是在貝魯特郊區的一處廢墟中發現的。屍體上沒有明顯的傷痕，但顯然已經死亡多時。

黎巴嫩政府官員表示，這三具屍體的發現，證實了恐怖份子的聲明。恐怖份子聲稱，這三具屍體是他們向英美報復的犧牲品。

黎巴嫩政府官員表示，他們將對這起事件進行進一步的調查，以確定恐怖份子的身份和動機。

## 著名心理專家表示 八六博覽會可能成爲 恐怖份子理想目標

【溫哥華訊】一名心理專家稱，八六博覽會將是恐怖份子出擊的理想目標。該專家表示，博覽會期間，大量的人流和財物將聚集在博覽會現場，這將使恐怖份子有機可乘。

該專家表示，博覽會期間，恐怖份子可能會利用博覽會的機會，對博覽會現場進行恐怖襲擊。這可能會造成大量的人員傷亡和財產損失。

該專家建議，博覽會期間，警方應加強對博覽會現場的巡邏和檢查，以確保博覽會的安全。

## 博覽會舉行期間仍有 大量酒店客房出租

【溫哥華訊】據卑詩酒店業公會主席稱，儘管博覽會期間，大量酒店客房被預訂，但仍有大量酒店客房出租。這表明，博覽會期間，酒店業仍然保持著較高的入住率。

該主席表示，博覽會期間，酒店業的生意非常繁忙。許多酒店都已經滿房，這也反映了博覽會對當地旅遊業的帶動作用。

## 博覽會已接近完成 用人之多可媲美小城市

【溫哥華訊】八六博覽會已接近完成，用人之多可媲美小城市。博覽會期間，共動用了數萬名工作人員，這反映了博覽會的規模之大。

博覽會期間，工作人員的數量非常龐大，這也反映了博覽會對當地就業市場的帶動作用。許多工作人員在博覽會期間，獲得了寶貴的實踐經驗。

## 匯豐服務 快捷妥當

加拿大匯豐銀行可以爲  
你提供更好、更快捷  
的下列各項銀行服務

- 郵匯款項往中國，快捷妥當
- 匯款往香港，數小時內即可辦妥
- 配合你商務或旅遊所需的外匯服務
- 六種貨幣的外幣儲蓄戶口
- 商業貸款

歡迎致電或駕臨本行，當即爲  
你詳細介紹本行各項服務。

# 匯豐銀行

Hongkong Bank of Canada

溫哥華華街530號 416-683-9611  
仕嘉堡慶龍中心 416-291-5717  
多倫多登打士街421號 416-598-3982

及加拿大之九家分行

\* 本行爲加拿大存款保險機構成員

## 博覽會已接近完成 用人之多可媲美小城市

【溫哥華訊】八六博覽會已接近完成，用人之多可媲美小城市。博覽會期間，共動用了數萬名工作人員，這反映了博覽會的規模之大。

博覽會期間，工作人員的數量非常龐大，這也反映了博覽會對當地就業市場的帶動作用。許多工作人員在博覽會期間，獲得了寶貴的實踐經驗。

## 加拿大溫哥華國際基督教學校

※本校爲一所非牟利之基督教中學  
(Grade 8 - 12)

※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。

※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program (本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居)

※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)

※本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)

現已接受 1986 年九月入學申請  
申請表格可直接向本校索取  
(Mrs. Dorothy Yung) 索取  
香港方面請與彭孝康聯絡

Schools for Christ Foundation

尖沙咀彌敦道 138 號  
聖安德烈基督中心 五樓 B 座  
電話：3-680166

Vancouver International Christian College

3525 Dumfries Street,  
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5

校長：Richard Dodding  
Telephone: (604) 872-8918

## MING WO COOKWARE

# 明和公司

## 不銹鋼銅底煲

### 不變色 合衛生

## 七五折 大減價

售完即止

REVERE WARE  
STAINLESS STEEL  
Copper Clad Collection

Copper Clad bottoms spread heat quickly and evenly  
Longlasting stainless steel makes clean-up easy

LANSDOWNE PARK  
RICHMOND CENTRE  
CAPILANO MALL  
LOUGHEED MALL  
COQUITLAM CENTRE  
SURREY

雲高華華埠總公司片打東街二十三號



### 中國科學院觀測隊 發現哈雷彗星異常

#### 台灣南部五十萬人觀星

【本報訊】中國科學院觀測隊，於四月八日、九日、十日、十一日、十二日、十三日、十四日、十五日、十六日、十七日、十八日、十九日、二十日、二十一日、二十二日、二十三日、二十四日、二十五日、二十六日、二十七日、二十八日、二十九日、三十日，在福建省觀測站，發現哈雷彗星異常現象。

觀測隊在四月八日、九日、十日、十一日、十二日、十三日、十四日、十五日、十六日、十七日、十八日、十九日、二十日、二十一日、二十二日、二十三日、二十四日、二十五日、二十六日、二十七日、二十八日、二十九日、三十日，在福建省觀測站，發現哈雷彗星異常現象。

### 張建生環球旅行 返杭回休整

#### 行程繼續後久不計預

【本報訊】張建生環球旅行，於四月八日返杭，隨即回休整。張建生環球旅行，於四月八日返杭，隨即回休整。張建生環球旅行，於四月八日返杭，隨即回休整。

### 王家任文化部長

#### 外電稱文化部長

【法新社北京十四日電】文化部長王家任，於四月十四日獲任命為文化部長。王家任，於四月十四日獲任命為文化部長。

### 葉之楓誰人之女

#### 經委稱無可奉告

【美聯社北京十四日電】據信是某中國領導人之女，葉之楓，已被判處七年徒刑。經委稱無可奉告。

### 西安出土 整體陶棺

#### 西漢時期

【本報訊】西安出土西漢時期整體陶棺。西安出土西漢時期整體陶棺。西安出土西漢時期整體陶棺。

### 稚子豈知是非

#### 幼兒吸煙成癮

【本報訊】稚子豈知是非，幼兒吸煙成癮。稚子豈知是非，幼兒吸煙成癮。

### 新石器時代文化 內蒙發現新類型

#### 不設門道以梯出入

【本報訊】內蒙發現新類型新石器時代文化。不設門道以梯出入。

### 外商進駐機構 上海進行整頓

#### 外資企業

【本報訊】上海進行整頓外商進駐機構。外資企業。

### 非法出版活動猖獗 中國採取措施取締

#### 出版局

【本報訊】中國採取措施取締非法出版活動。出版局。

【本報訊】出版局。

【本報訊】出版局。

**MAPLE ALARM**  
CENTRAL STATION 24 HR. MONITORING

專門設計、裝置商業、住宅防盜系統。紅外光、超聲頻、電眼、微波、電腦控制、自動報警。

費用低廉。歡迎諮詢。免費估價。華人主理。

SECURITY CONSULTANT LICENSE NO. 5568  
ALARM SERVICE LICENSE NO. 0653  
PLEASE CALL PHILIP HO 何光宗  
TEL: 325-9120 680-7234

BONDED • LICENSED • INSURED

**志里冷氣工程公司**  
專科大小商業、住宅、辦公室、工廠、設計、裝置及修理。

電話：八七二一〇三九  
八七六一一〇二

3742 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三  
六八七四〇〇九四

**中山安堂 林健龍 占卦算命**  
一生人財福壽。能知過去未來。占卦五元。

#9-507 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

**宇宙 駕駛學校**  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全程只收 108 元

**卑詩 駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY

地址 4-224 號百老匯東街 電話：873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144 元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**何桐攝影院 HO TUNG STUDIO**  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80  
護照相(彩色) 4張 8.80  
香英影 紀念相 免費送 4X5 一張  
其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貨辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲 B.C.省冠軍獎。

**DONG PHUONG 冷暖水電工程**  
CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

安裝、修理、保養

特設 24 小時  
緊急修理服務  
快捷妥當，收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

**城市駕駛學校**  
City Driving School

4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近 57 街

PHONE: 唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**學莊士頓**  
駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話：324 7025  
晚間：327 8471

※特別課程適合中學生  
※特設 12 小時室內室外駕駛班  
全部收費 \$175 元  
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211

專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照。經驗技師  
鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當  
價錢公道

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試 全程 130 元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華 駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全程 130 元，並有筆試班。

馮坤威校長 438-3438

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港駕駛學校

地址：域多利街 5869 號  
電話：321-3722

考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公驗質優  
試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722  
298-4623

**通達 駕駛學校**

T.T. DRIVING SCHOOL 電話：433-7214  
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)  
VANCOUVER, B.C. 251-5015  
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高  
全程八鐘 \$144 元  
歡迎補鐘

**聯合 駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址：823 號嘉士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 日日考取 免費接送 筆試路試

效果保證最好

唐人學及 P.N.E. 8 小時 136 元  
並設中英文筆試班

電話：253 6888 253 1333  
※誠聘男女教師多名※

**高級 駕駛學校**  
ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程  
學自動級棍波車 130 元

吳志強 872-8717

**安全 駕駛學校**

(MIKE) 周炳麟

安全實用。捷法速成  
筆試路試。收費公平

請電：876-8434

**萬國駕駛學校**

地址：206 東六街及緬街 223 室  
電話：327-9174  
872-0058

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好  
好消息：買賣房屋，  
代辦借貸難題，請接洽本校。



奇事

在香江，這天，這天，這天... 奇事... 奇事... 奇事...

票價

自開辦以來，電影票價... 票價... 票價... 票價...

風花雪

風花雪... 風花雪... 風花雪... 風花雪...

情無價

情無價... 情無價... 情無價... 情無價...

世情話

世情話... 世情話... 世情話... 世情話...

搭橋鋪路

搭橋鋪路... 搭橋鋪路... 搭橋鋪路... 搭橋鋪路...

筆隨客

筆隨客... 筆隨客... 筆隨客... 筆隨客...

物刊不於書為片試

物刊不於書為片試... 物刊不於書為片試... 物刊不於書為片試...

洗溪沙

洗溪沙... 洗溪沙... 洗溪沙... 洗溪沙...

風花雪

風花雪... 風花雪... 風花雪... 風花雪...

尚京專欄

尚京專欄... 尚京專欄... 尚京專欄... 尚京專欄...

情詩一束

情詩一束... 情詩一束... 情詩一束... 情詩一束...

住記牢牢

住記牢牢... 住記牢牢... 住記牢牢... 住記牢牢...

情詩一束

情詩一束... 情詩一束... 情詩一束... 情詩一束...

情詩一束

情詩一束... 情詩一束... 情詩一束... 情詩一束...

由非總統名談起

由非總統名談起... 由非總統名談起... 由非總統名談起...

海角

海角... 海角... 海角... 海角...

期年而生

期年而生... 期年而生... 期年而生... 期年而生...

非真不語

非真不語... 非真不語... 非真不語... 非真不語...

治頑固性蛋白尿的秘方

治頑固性蛋白尿的秘方... 治頑固性蛋白尿的秘方... 治頑固性蛋白尿的秘方...

道之壽長

道之壽長... 道之壽長... 道之壽長... 道之壽長...

眼雙雙

眼雙雙... 眼雙雙... 眼雙雙... 眼雙雙...

品小塊大

品小塊大... 品小塊大... 品小塊大... 品小塊大...

死的價值

死的價值... 死的價值... 死的價值... 死的價值...

情海

情海... 情海... 情海... 情海...

情海

情海... 情海... 情海... 情海...

馬來西亞之五

馬來西亞之五... 馬來西亞之五... 馬來西亞之五... 馬來西亞之五...

漫遊當地的街市

漫遊當地的街市... 漫遊當地的街市... 漫遊當地的街市... 漫遊當地的街市...

團集馬做破揭

團集馬做破揭... 團集馬做破揭... 團集馬做破揭... 團集馬做破揭...

喜歡大皆迷馬

喜歡大皆迷馬... 喜歡大皆迷馬... 喜歡大皆迷馬... 喜歡大皆迷馬...

滿充帶熱

滿充帶熱... 滿充帶熱... 滿充帶熱... 滿充帶熱...

風味食品

風味食品... 風味食品... 風味食品... 風味食品...

食任

食任... 食任... 食任... 食任...

人說代溝能填

人說代溝能填... 人說代溝能填... 人說代溝能填... 人說代溝能填...

皆因兩代了解

皆因兩代了解... 皆因兩代了解... 皆因兩代了解... 皆因兩代了解...

皆因代溝難填

皆因代溝難填... 皆因代溝難填... 皆因代溝難填... 皆因代溝難填...

我說代溝難填

我說代溝難填... 我說代溝難填... 我說代溝難填... 我說代溝難填...

蘭蒼小

蘭蒼小... 蘭蒼小... 蘭蒼小... 蘭蒼小...

機火打掌手

機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手...

機火打掌手

機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手...

機火打掌手

機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手...

機火打掌手

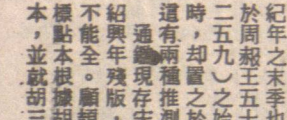
機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手...

機火打掌手

機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手...

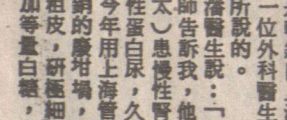
機火打掌手

機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手... 機火打掌手...



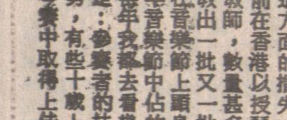
春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。

春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。...



春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。

春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。...



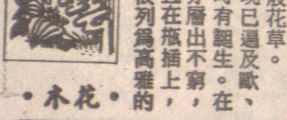
春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。

春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。...



春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。

春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。...



春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。

春天裡百花開放，這款似花蝴蝶的衫裙，最合時宜。...



三人與新華社訂約... 三人與新華社訂約，將出版新書。這三人分別是：...

三人與新華社訂約，將出版新書。這三人分別是：...

三人與新華社訂約，將出版新書。這三人分別是：...



大更收訪專電：五九四... 大更收訪專電：五九四。這是一篇關於國際新聞的報導，內容涉及多個國家的政治動向。

無法檢控... 無法檢控。這是一篇關於法律案件的報導，討論了警方在處理某些案件時遇到的困難。

一二〇：跋涉在荒漠上... 一二〇：跋涉在荒漠上。這是一篇關於探險或旅行經歷的報導，描述了在荒涼環境中的艱辛。

九九七... 九九七。這是一篇關於某種活動或事件的報導，內容較為零碎。

一六〇：行車途中... 一六〇：行車途中。這是一篇關於交通意外或駕駛經歷的報導。

戴眼譜的火車... 戴眼譜的火車。這是一篇關於火車旅行或鐵路建設的報導。

三五：汗如雨下... 三五：汗如雨下。這是一篇關於勞動、運動或某種挑戰的報導。

四：奇身瓦刺... 四：奇身瓦刺。這是一篇關於某種奇特現象或事件的報導。

要威... 要威。這是一篇關於權威、力量或某種挑戰的報導。

九：木屋區... 九：木屋區。這是一篇關於社會問題、貧民窟或城市發展的報導。

碗水... 碗水。這是一篇關於生活瑣事、社會現象或某種挑戰的報導。

此藥並無化學味... 此藥並無化學味。這是一篇關於某種新藥或醫療技術的報導。

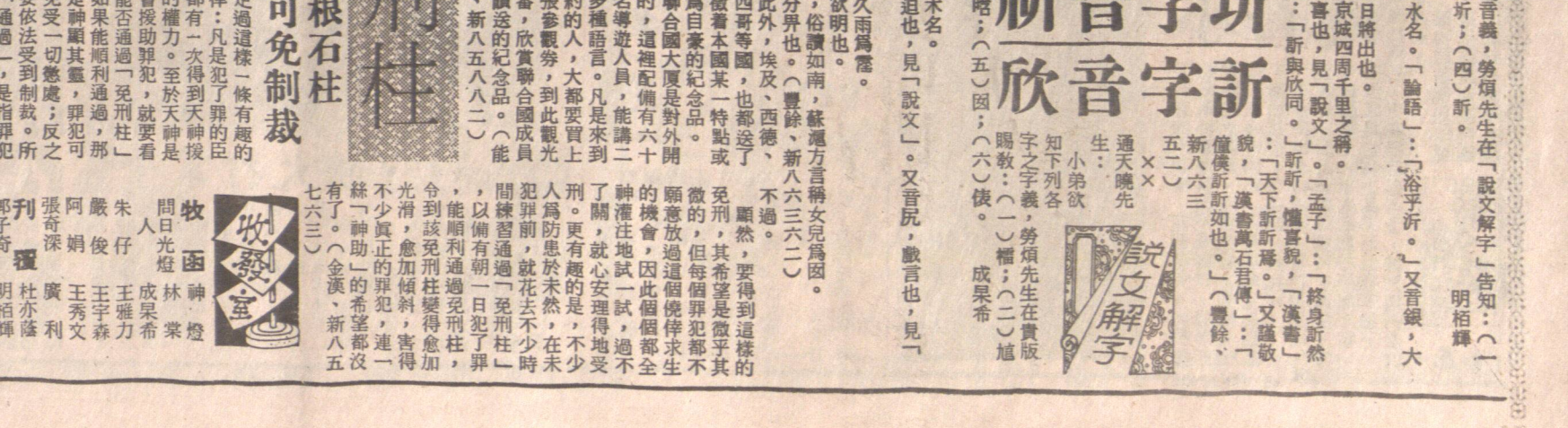
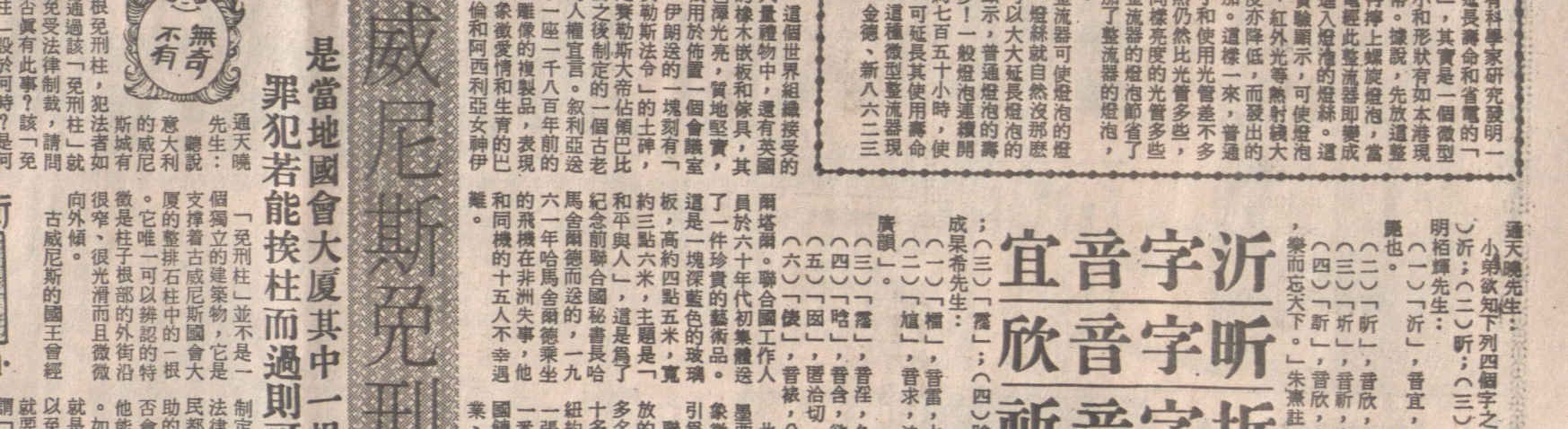
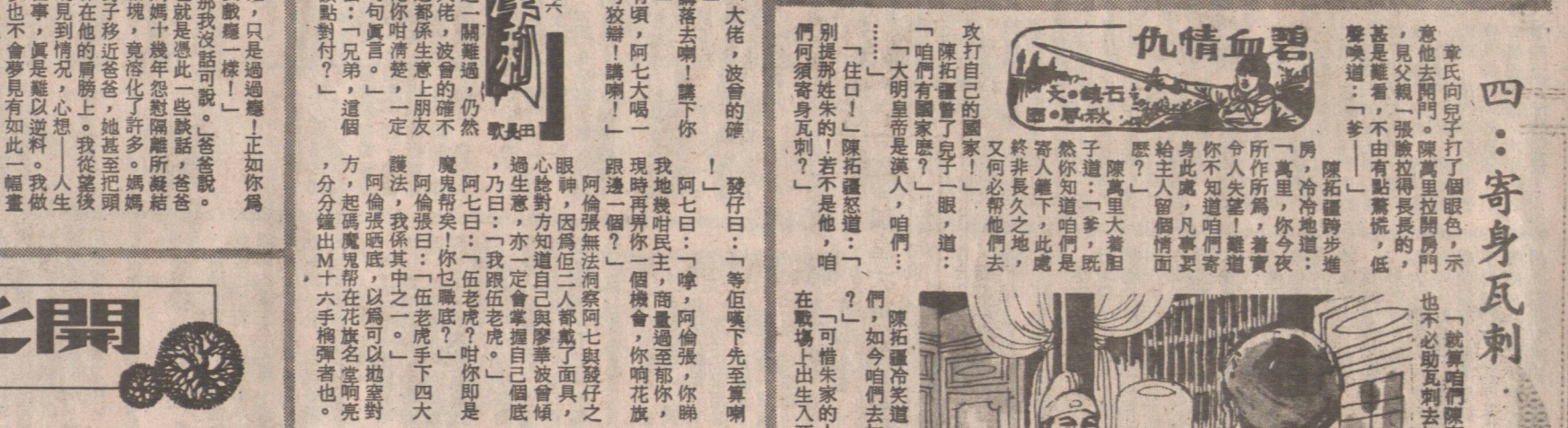
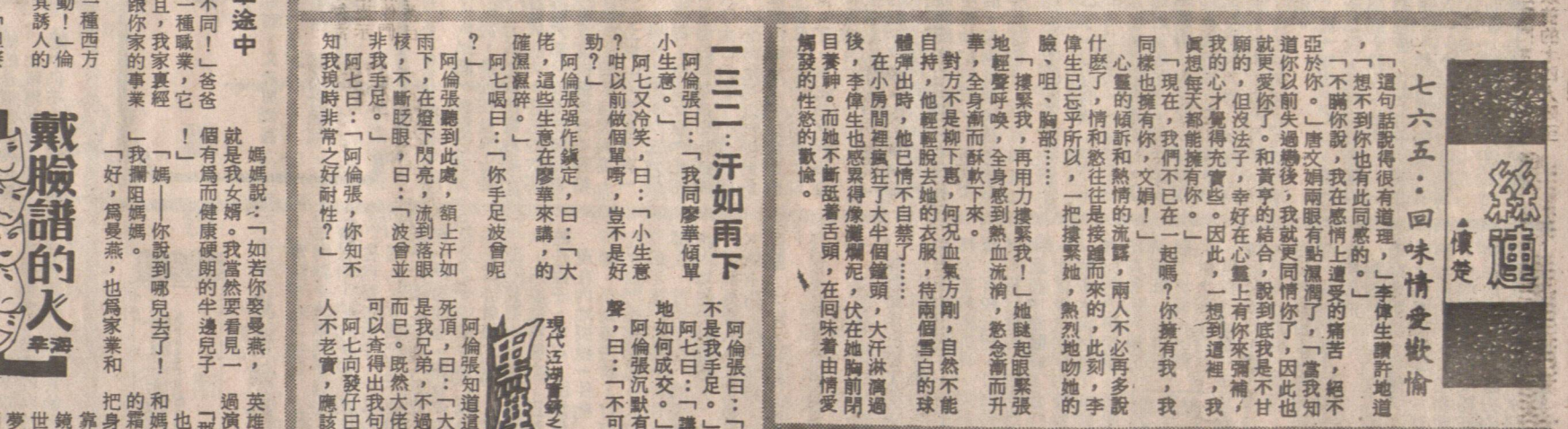
內樓大國合聯... 內樓大國合聯。這是一篇關於國際組織或全球性事件的報導。

威尼期免刑柱... 威尼期免刑柱。這是一篇關於法律、司法制度或某種挑戰的報導。

宜音字浙... 宜音字浙。這是一篇關於語言、文字或某種挑戰的報導。

吉事... 吉事。這是一篇關於社會事件、新聞或某種挑戰的報導。

示示示... 示示示。這是一篇關於法律、規章制度或某種挑戰的報導。



### 小小閃光魚發光亮度大 會令以軍誤當敵人來打

閃光魚發光亮度大，一條三吋長的閃光魚發出的光，足以在海底下看清楚手錶的數字。閃光魚專家相信這魚利用牠們發出的光線來「交談」。所謂「交談」，其實是在牠們眼下的光線中，當牠們發光時，牠們眼下的光線中，當牠們發光時，牠們眼下的光線中，當牠們發光時...



### 當年不事一堪 華德海煩千般 被指為納粹份子影響選機

華德海在納粹德國時期，曾擔任過多個重要職務。他在一九四二年被任命為德國海軍總司令。在戰後，他曾被盟軍關押，但後來獲釋。他的政治立場一直受到爭議，有人指他是納粹份子，有人則認為他是一個政治機會主義者。



四方帽女星 拉珍娜哈德是一個美艷的模特兒。她曾為多間雜誌擔任模特兒，並參與了多部電影的演出。她的形象在當時非常受歡迎，被譽為「四方帽」的象徵。

### 菲人民軍集休停頓 駐宿務島的一股共黨新人民軍 最近接受投降

菲律賓人民軍在宿務島的行動最近出現停頓。據悉，一股由共黨領導的新人民軍部隊，在與政府軍交戰後，最近選擇了投降。這被視為是該地區局勢趨於緩和的一個信號。



菲人民軍新的領袖名兩實律菲

## 廣告傳單 街知巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括：  
 報刊廣告設計  
 設計海報、傳單、文件、名片、商標  
 公司年報編印

Pender West Advertising Inc. 669-3711  
 108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

### 謀生 病痛 死亡

這些事你想不想不  
 通，避又避不開  
 你願意與我們交朋  
 友以分擔重擔嗎？

請電：八七六一  
 三二六四  
 或來函：  
 P.O. BOX 2041  
 VANCOUVER, B.C.  
 V6B 3K6  
 加拿大培靈輔導協會

### 盛昌水喉 "渠務部"

專門 接駁政府大渠工程  
 代客申請政府 1600元補助  
 電話：879-1813 或 324-1486  
 鄭先生

### 順發冷氣工程

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐  
 修理安裝 肉食、牛奶、菜蔬櫃  
 日夜服務，免費估價  
 電話 298-1431 朱先生

### 強華公司 KENWARD CO.

1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
 V5P 2H5 TEL: 325-0909

承、修、理、煤、理、各、種、電、器  
 服、務、大、小、水、喉、工、程  
 保、價、格、克、己  
 證、滿、意

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售店同價發售  
 顧客惠上 服務週到  
 七天營業 貨真價實

大特價酬賓  
 特製臘味  
 特製臘腸  
 特製臘鴨  
 特製臘肉  
 特製臘魚  
 特製臘雞  
 特製臘鴨  
 特製臘肉  
 特製臘魚  
 特製臘雞

### 銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
 TEL: 689-7324

代理：燒臘、滷味、生猛海鮮、中西貨、雜貨、罐頭、臘味、臘腸、臘鴨、臘肉、臘魚、臘雞、臘鴨、臘肉、臘魚、臘雞

### HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50  
 CRANE 水刷，多種顏色，原價\$178.50，現售\$99.50  
 不銹鋼淨水，原價\$146，現售\$89.50  
 多種顏色浴缸半價出售  
 不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50  
 另多種顏色掛牆式水刷，適合土庫用，半價出售  
 其他水喉用品最少減價兩成

212 E 17th Ave. 879-5301  
 1447 Commercial Drive. 255-8244

### 永興裝修公司

油漆、水喉、電器、木工、土庫、露台、廚房、浴室、無任歡迎

平、快、靚  
 電話：四三三—一九二二

### 東方雪櫃公司 New Way Refrigeration Ltd.

專上門修理家庭商業雪櫃  
 設計安裝大小商業凍房冷氣  
 大小工程 一律歡迎  
 日夜服務 收費從廉

電話：英語 251-2301 政府牌照  
 華語 255-4821 馬文紹

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

大特價酬賓  
 特製臘味  
 特製臘腸  
 特製臘鴨  
 特製臘肉  
 特製臘魚  
 特製臘雞

### 泰興有限公司 Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
 PHONE 684-1028

新到大批 超等味精 冰霜明蝦

### BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS

炳記 1976 428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管  
 修理土庫漏水 電動通渠  
 SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
 VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
 PHONE: 876-2057 876-6872

曹振興 政府合法牌照  
 新裝或修理  
 水喉、煤氣、電器  
 日夜應召 保君滿意

### 煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
 專門修理及安裝  
 喉等工程、換水  
 熱水爐二百九  
 十五元，免費  
 上門估價

### 利昌海產公司

片打街東式陸零號  
 電話：六六九—六一六零

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

### 新到大批

特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

### 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業 分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米 金龍牌最高級香米 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務

久負盛名牌：  
 AA牌 嘉禾牌 古塔牌 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 國寶牌 花籃牌 雄風牌 澳、美、泰、秘等國綠豆 嘉禾成脆、蒜蓉、花生 嘉禾魚鬆、銀耳等

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE









背寶金洪「萬」庭堅張。呢文共補惡毛三笑，春

「就這我這何...」阿威點頭：「你...」

「這陣子，我跟劉嘉玲...」

「這陣子，我跟劉嘉玲...」

戚美珍一切為男友 交友戒煙毫不遲疑

自從拍完《新紮師兄》後，戚美珍足足休息了兩個月，等候良機...



戚美珍說要增肥「性也」...

獲收大最劇《秦》拍 場市陸大開打永劉

劉永與劉永已經立下協議，明年再拍《秦皇》...

照裸的朗殿李

某週刊刊登李殿朗裸體照片，係屬目標顯好，李殿朗則為老父而脫...

梁家輝對女人抗拒 舊情破裂非因性格

梁家輝昨日則認為一對戀人分手有好多因素...

黎燕珊：靚女應參加選美

潘銑怡：有了名利要倒貼 葉玉卿：氣質才是最重要

洪金寶在美讀書 五月開拍執到寶

洪金寶在美讀書，在五個月間將赴美與劉永...

今年拍三部 高潮拍西片

嘉通公司製片部經理潘國輝...

紅寶食品公司 精製南北美點 品類價平

AAA文件急遞有限公司 TRIPLE A COURIERS LTD.

明德託兒所 (特設託兒補助金)

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE 1970-1986

海濤海鮮粵菜館 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT


店餅 馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

Vertical text on the far right edge of the page, including page number 319 and other small notices.



## 秋葉原影視

代理



**亞洲電視**

**無線電視**

最新運到

**開心女鬼**

**越女劍**

港、台、日及東南亞  
各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

## 國際錄影中心

255-2286


香港無線電視 特價推出

最新推出

新紫師兄 橫榮  
遁甲奇兵  
六指琴魔

“香江歲月”  
港台藝員 傾力製作

越女劍  
阿水先生  
諸葛亮



新貢獻:  
100集只收 \$125  
並送迴帶機一部

香港亞洲電視

金庸之武俠名著

雪山飛狐 全套拾盒 共\$30  
大香港 全套八盒 共\$15  
千秋傳誦之 楊家將 全套兩盒 共\$7  
挑戰 全套拾盒 共\$20

最新推出: 無線電視國語版劇集, 最低消費!  
最高娛樂, 各類劇集, 特價推出, 請親臨本公司查詢。  
喜事定東街875號(夾金寶街) 七天營業 上午十時半至晚上十時

## 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL  
Pan-Pacific Travel

外埠訂位電話(800)663-1188

- \* 代售加航、日航、國泰、西北、韓航、聯合各大航空公司機票前往香港、台灣及星、馬、泰各地
- \* 中國民航加西獨家代理, 代客安排國內親友來加機票
- \* 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- \* 代辦中國簽證, 加拿大護照, 台灣簽證
- \* 來回香港機票由 \$865起, 代訂香港酒店每晚每人 \$22起

總行: 片打西街1050號1670室 電話688-8321  
華埠分行: 片打東街127號商場3室 電話688-2311

## 中國參茸藥行

溫哥華

專營: 參茸藥材, 成藥補酒, 中藥配方, 京果海味什貨, 種類繁多, 又新到靈芝補酒, 靈芝人參酒, 蝮蛇酒, 特質人參白蘭地, 狀元紅, 巴戟酒, 淮山水魚精, 巴戟精, 砂仁山楂汁, 中國武漢蛤蚧大補茶, 正河南淮山, 甜西歸頭, 正上海菊花晶, 當歸北芪南棗茶, 防黨參等等, 貨真價平, 歡迎參觀選購, 零沽批發一律歡迎, 更設有免費代客煎藥, 代寄各地郵包, 快捷妥當。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113  
Address: 289 East Hastings Street, Vancouver, B. C. CANADA

### 金記

874 電話: 400-0099

工屋土內外  
精頂庫外  
價瓦間油  
廉仔格漆

### 新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號  
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 簡業存旅行社

Telephone: 685-2235  
685-2236

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

美亞美	保士頓	柯杜和	多朗度	溫地壁	沙士加	點問利	卡頓	羅省	三藩市
三百六十八元	三百五十八元	三百零八元	三百零八元	二百四十八元	一百八十八元	一百三十八元	一百三十八元	一百三十九元	一百七十九元

由雲高華來回以下各城市  
(須預早定位)

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起  
三藩市來回179元起 羅省來回249元起  
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆ 狄斯尼樂園飛機團319元起 巴士剛439元起  
☆ 台灣環島八日遊425元起另加機票  
☆ 星馬泰九日豪華遊580元起另加機票  
☆ 環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

### 盛昌水喉

星期一至六  
TEL: 879-1813, 324-1486  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

### 新新珠寶金行

溫哥華華埠街547號  
TEL: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
千足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

### 彭鴻記裝飾

874-6915

電工土室裝承  
作庫內修建  
受間設油新  
當格計漆屋

### 中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505  
1861 WILLIAM STREET, VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

### HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1888 Kingsway, Vancouver

### 建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房

代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962 876-1251

### 遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免大小通修  
電水電通修  
磚瓷內外  
磚瓷內外  
磚瓷內外

### 恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

296-8924 [24HRS: 438-1237]

### 百油屋露膠專

葉漆頂台質做  
窗裝水上外鋁  
簾修潤蓋牆窗

### 專通渠道 日夜服務

門電商水漏水電電  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

### 屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門: ★屋頂翻新 ★水瀾護理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 291-9191

### 大眾水電冷氣修理

1327 S.E. MARINE DR.  
電爐、乾洗衣機、雪櫃、冰箱、  
安裝水喉、大眾價錢特別平、免  
費估價有舊雪櫃、電爐平價出售  
包用、免費執送 321-2050  
夜 251-4698

### 仔寶電器冷器

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碗碟機 烘碟機  
乾洗衣機 微波爐

電話: 321-4482 24小時服務

### 實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
NO. 9-7315 MEADOW AVE.  
SOUTH BURNABY B.C.  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541



防盜



精造:

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

(免費估價)

### 專門起屋

新新建築工程公司

專門承建新屋·兼開新屋土庫  
全部鬼佬技工·保證材料上乘  
政府合法牌照·起貨快捷妥當  
一參加我們的建築計劃, 可獲節省二萬元  
電話: 255-9147

### 植楓建築裝修公司

Z-MAPLE CONTRACTING  
電話: 872-7381 873-1995  
膠漆屋頂水車土相商換  
油漆頂櫃電房屏文瓦建  
路瓷水廁裝盆介住餐改  
面磚調所修台格宅館建

### HOY INDUSTRIES INC.

872-0696

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1888 Kingsway, Vancouver

### 基信建築裝修

電話: 434-0869

價大小內外土  
格小外電庫屋  
相裝油工間翻  
宜修漆程格新

### 新新建築公司

電話: 874-4905

代辦政府五千元 維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、屋頂、噴油  
一律大特價

### 深健三行工程

SHEN KEN CONSTRUCTION CO.  
政府瓦房土內水廚大免價  
府業仔屋庫外電房小費錢  
牌住水改間油裝廚工估特  
照宅潤建格漆修所程價平  
電話: 872-5877 or 876-4594

### 田德三行工程

Tien Tin Construction LTD.  
包工大小車房內外  
君作小庫房內外  
滿細工間隔油改  
意緻程格油漆建  
日號: 255-8394 晚住: 254-2764

### 楊氏建築裝修

工砌磚瓦內外土  
精磚包仔外庫  
價砌路水油間  
廉石面潤漆格  
電話: 430-1089

### 榮昌裝修公司

工舊柏欄瓦水油水土電  
精屋文櫃仔噴漆泥庫器  
廉翻護裝水更瓷舖間安  
價新理節調換磚路格裝  
電話: 874-8043 (24小時服務)







雷大偉搬運 五噸二十尺 司機及車 特種機器 頭貨及碼頭 行李及車 請電下午五 時至六時 二五四·五六九一

李偉 運輸公司 專運送乘辦理 香港移民出口 行李物搬運 大棧房代客存貯 晚間電話：(416) 310-1111

各種修理 免估價 快捷 收費合理 電話：二九八·五六六六

英皇電器 修理工程 合格牌照 新裝電器 免費估價 日夜應命 電話：二九八·五六六六

乾洗 乾洗 乾洗 乾洗 乾洗 乾洗 乾洗 乾洗

修理水喉 電話：251-6248 余洽

GARY TSE REALTY LTD. #8-426-MAIN ST. VAN. B.C. F.R.I.; R.I. [B.C.] GARY TSE 321-5698 321-8198 683-4618

HABITAT REALTY 438-3501 GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊 327-5636 667-0313

KINSON CHAN 陳健備 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

DANIEL CHAN 陳劍忠 306-757-4558 306-584-1431 306-757-2228

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET. 傅孫哲 CAP FU 430-4501

Canada Trust Realtor THE CANADA TRUST COMPANY 趙崇淦 EDWARD CHIU 433-1239

CANADA TRUST REALTOR JAMES Y.K. LEE 李宇樞 GEORGE TSO 曹邦杰 438-8161 298-8888

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 434-1431 254-8469 680-7331

恆生實業有限公司 327-1111 DAVID CHAN 陳悅明 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088

達新實業燕梳公司 879-6331 DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

327-1111 恆生實業有限公司 王震漢 THOMAS C. WONG 327-1111 298-2961

327-1111 恆生實業有限公司 李經緯 FRANK LEE RES: 879-3296

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6



醫學研究

關節炎

專詩中醫藥學研究會 楊沛源

關節炎種類繁多，本文所談的是風濕性關節炎和類風濕性關節炎，此二病在溫哥華十分常見，很多人遭受痛苦。

本病以關節疼痛、局部腫脹或關節變形為主要症狀，屬於中醫的「痹症」一病。...

自汗盜汗證治醫案漫談

興華參茸行王建英

汗是人體的外泄液，入通而出的。...

一月一日初診處方：第二劑則減去枝炭七，加入熟附子三錢，...

一月六日二診處方：炙麻黃根三錢，...

一月十七日三診：據胡女士說，但能睡仍不得熟，...

一月廿日四診：胡女士說，但能睡仍不得熟，...

一月廿三日五診：胡女士說，但能睡仍不得熟，...

一月廿六日六診：胡女士說，但能睡仍不得熟，...

自汗盜汗證治醫案漫談 (續) 興華參茸行王建英

自汗盜汗證治醫案漫談 (續) 興華參茸行王建英

自汗盜汗證治醫案漫談 (續) 興華參茸行王建英

自汗盜汗證治醫案漫談 (續) 興華參茸行王建英

養生之道

中華特價中心供稿

養生之道 (續) 中華特價中心供稿

養生之道 (續) 中華特價中心供稿

Real estate advertisement for BLOCK BROS. REALTY LTD. featuring various property listings with photos and descriptions.



# 廣州環城高速公路 定今年底動工興建

## 投資十一億全長五十多公里

【香港中國通訊社四月十七日電】廣州消息：總投資十一億元的廣州環城高速公路年底將動工興建。這是中國第一條環城高速公路，全長五十七點三公里。首期工程的初步設計已告完成。

環城高速公路全線採用全封閉式，規劃期內為六車道，近期四車道。沿線將接廣深公路、廣汕公路、廣從公路、廣花公路、廣佛公路、廣肇公路、廣雲公路、廣岑公路等十個城市出口道，並新建建設十六座互通立交、立交橋、石溪大橋和車渡大橋、一批中、小橋、黃竹岐大橋、沿線將設一批旅館、快車站、郵局、購物中心、小花園、休息室、加油站、洗車場、修理站等服務設施。

環城高速公路共分五期工程，計劃用七年時間，一九九二年全線竣工。

# 陸文盲人口總數 達三億二千餘萬

## 占人口百分之三十二

【香港中國通訊社四月十七日電】據中國政府最近公布的一份資料顯示，中國目前尚有三億二千餘萬人，其中百分之三十二，即一億零五百萬人是文盲。這項資料是根據一九八二年中國第三次人口普查資料編制的。

資料分析表明，當前掃盲的重點，在十五歲至四十四歲的青年壯年。全國每年將有九百萬青少年受到九年義務教育，到本世紀末，中國絕大多數地區的適齡兒童和青少年的文盲率將降為百分之五以下。

# 打擊黑社會活動 港府擬採取更嚴厲措施

【香港中國通訊社四月十七日電】香港政府最近宣布，將採取更嚴厲的措施，打擊黑社會活動。據悉，政府將加強對黑社會組織的調查和打擊，並對黑社會成員進行更嚴厲的處罰。

# 廣東水災影響 電力供應

【香港中國通訊社四月十七日電】廣東省電力局最近表示，由於水災影響，廣東省電力供應將受到一定程度的影響。電力局將採取措施，確保電力供應的穩定。

# 李宗仁回憶錄 已出版

【香港中國通訊社四月十七日電】李宗仁回憶錄最近出版。該書詳細記錄了李宗仁的軍事和政治生涯，是研究中國近代史的重要參考資料。

# 港擬放寬 澳門居民

【香港中國通訊社四月十七日電】香港政府最近提出，將放寬澳門居民的某些限制，以促進兩地經濟和社會的交往。

# 赴港旅遊 人數增加

【香港中國通訊社四月十七日電】據統計，最近赴港旅遊的人數有所增加，顯示出兩地旅遊業的復甦和發展。

# 中國公安部官員呼籲 禁未成年吸煙

【中國新聞通訊社四月十七日電】中國公安部官員最近呼籲，應嚴禁未成年人士吸煙。官員指出，吸煙對青少年的身心健康造成嚴重危害，必須採取有效措施加以禁止。

# 劉德禮的樹根藝術

我似乎進入這樣一個奇妙而怪誕的藝術世界：一些毛茸茸的樹根，經過劉德禮的巧手，變成了活靈活現的藝術品。這些藝術品不僅具有自然之美，更蘊含了藝術家的智慧和創造力。

# 台灣向美國法庭申請 駁回江甯遺孀索償案

【香港中國通訊社四月十七日電】台灣當局最近向美國法庭申請，駁回江甯遺孀的索償案。台灣方面表示，該案涉及複雜的法律問題，需要經過進一步的審理。

# 香港去年 出口增加

【香港中國通訊社四月十七日電】據統計，去年香港的出口總額有所增加，顯示出香港經濟的持續增長和國際貿易的活躍。

# 北美洲太極聯誼會 B.C.大學中國武術表演隊 中國武術，太極表演

內容：外家：長拳、白鶴拳、傳統拳術、少林、峨眉、螳螂、鷹爪、通臂、單刀、槍、棍、劍術、大刀、三節棍、繩鞭、長穗劍、拐仗、長龍頭拐等等。  
內家：楊式太極、陳式太極、二十四式太極、四十八式太極、形意拳、八卦掌、六合八法、無極心意、太極劍等。  
對拆：空手對刀，空手對棍，棍對棍，三節棍對扇牌，對拐仗，空手對七首，拳術對練，雙七首對棍，雙刀對槍，對擔打，太極推手等。  
表演者：北美洲太極聯誼會師傳及愛好者、U·B·C·太極班、U·B·C·武術班學員及教師，多次比賽獲一等獎的優秀運動員，部份一九八五年加拿大國家武術隊隊員，四川省體校武術隊隊員，表演者由六歲到六十八歲，男女老幼皆有。  
教練：梁守淵，原中國四川省武術教練，一九七八年獲評為中華人民共和國全國十七名優秀武術教練之一，在中國多次武術太極比賽中榮獲四塊金牌，全國武術協會四川分會委員，一九八五年加拿大國家武術隊教練，現任U·B·C·大學體育系武術教師，北美洲太極聯誼會名譽主席兼總教練。  
組織者：U·B·C·PHYSICAL EDUCATION AND RECREATION 北美洲太極聯誼會董事局 黃鄭大孫、林士達、程一鵬、蔡振添、關禮煊、王深賽、KEN CHEN PAUL HA  
時間地點：一九八六年四月二十二日（星期二晚）7-9時。U·B·C·OSBORNE CENTER GYM B  
四月二十三日（星期三晚）7-9時。U·B·C·OSBORNE CENTER GYM B  
四月二十六日（星期六晚）7-9時。U·B·C·OSBORNE CENTER GYM E  
歡迎參觀

# 中國澳門民主黨駐加總支部

一九八六—一九八七年職員表：

主任委員：簡建平	鄧燭光
副主任委員：伍澤濤	黃昭平
黃國榮	黃國富
孫承濤	黃振光
關華維	吳一忠
李德莊	楊根重
楊根重	袁偉勳
候委員：李耀輝	李耀輝
周錫勳	李耀輝
朱錫勳	李耀輝
李耀輝	李耀輝
李耀輝	李耀輝
李耀輝	李耀輝

# 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士東街239號 電話：687-4204

## 慶祝世界米行開業一週年大減價

### 新米上市

好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米  
原價 \$17.50 特價祇售 \$12.99

# 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)



# 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616

# 廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT  
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V6W 3A4  
電話：324-3738

七天營業 九時至六時

## 承接馳名金豬

市場 平價 承接

特設燒臘快餐

- 油糖酒米
- 各式滷味
- 燒臘快餐
- 承接金豬
- 新鮮蔬菓
- 馳名臘味
- 鮮雞靚鴨
- 燒臘肉食

專營



**NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.** 廠麵旗花  
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花蒸蒸鮮鮮新  
磅旗吞旗氣氣雲雲春運  
十乾乾炸炸鮮鮮春接蛋餅  
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

**雙喜食品廠** Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海全新  
卷吞麵蛋鮮  
皮皮類麵粉

**教授插班**  
商用插班  
日課本式  
技術插班  
末及插班  
電話：黎太

**會計管理**  
本公司精通各  
類會計、物業  
管理、大小生意  
年結、月結、生  
費低廉、電話：國  
粵語、八六一

**ACCOUNTING SERVICES LTD**  
16-5763 Oak St. Tel: 261-3160

T1 - 個人入息稅 \$15.00 per report  
T2 - 公司年結報稅  
T4 - 個人工資年報 \$1 per person

**Century 21**  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.  
公司: 872-0321 住家: 321-5345

**YULAN WONG**

▲兩年前屋主去二萬元裝修間屋。新屋頂新地毯。窗簾、廚房兩睡房飯廳。硬木地板。土庫完成兩睡房可出租。有車房。開價十一萬餘包爐頭雪櫃干洗機。

▲61街近緬。5年新。樓上三房。樓下兩房完成。急賣十三萬餘。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務。樂意為閣下服務。歡迎來電

**MAUREEN CHAN 陳太** ROYAL LEPAGE  
公司 437-5571 住家 324-7382  
PAGER 645-4426

▲熱門實。11年新大屋。在 MAIN 街及 FRASER 街之間。近紅綠燈。一流。地大 49.5x122 樓上四房一廳。面積 150 方尺。樓下土庫獨立。有二房一大廳。叫價 \$149,900。請勿失良機。盡快與陳太接洽。

▲2121 DUTHIE AVE. BURNABY 19 年新大屋。保養一流。在 BURNABY MENTECITO 區。地 64x120 樓上三房一廳。樓下土庫獨立二房一廳。特大陽台。環境好。巴士方便。叫價相宜。請快。

**鍾家 和** SPARK REALTY  
HEDY CHUNG  
Bus: (604) 273-3328  
Res: (604) 277-5967

▲列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。雙車房開價十二萬九千起。

▲列治文 TIFFANY ESTATE 四年新屋 5219 TURQUOISE 四房兩廳。價十四萬餘。

▲本拿比唐西餐館。座位 150 有酒牌開價十四萬餘

▲WEST END 石屎樓一房一廳 1850 COMOX 價五萬五千

▲快餐店 COQUITLAM MALL FOOD FAIR 獨市生意無須經驗

▲CHILLIWACK 唐餐館年入 37 萬。一百座位廉價急售

▲FRANCHISE 花店。無須經驗。專人教授。投資二萬七千。地點一流。

▲西區 21 組。入息高而穩。八十萬。

▲東區百老匯街 42 組。首期四十萬。價高者得。

**高華實業有限公司** TRANS-PACIFIC REALTY LTD.  
公司 873-8591 住家 266-9289  
JUDY NG 伍太

**商業樓宇**

▲雲西區在 KERRISDALE 新近建成樓下二舖位。樓上十一組租文。每年入息七十二萬。租文每單位由五萬餘元起。

▲雲西區菲沙街一年新。樓下二舖位。樓上十一組租文。每年入息七萬餘元。叫價八十五萬。請速電。

**住宅樓宇**

▲3163 RUPERT 街標準地段 三睡房。九萬九千五百元

**伍澤濂主理：威信實業燕梳公司**  
Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

下列八間新屋請速電查詢：  
1. 2653 E. 16 街。十六萬九千元  
2. 2075 E. 18 街。十八萬五千元  
3. 5165 KILLARNEY 十五萬九千元  
4. 5364 VICTORIA DR 十七萬五千元  
5. 6277 GILBERT 十八萬五千元  
6. 2795 E. 15 街。十八萬五千元  
7. 8 AVE. 十八萬九千元  
8. 2710 GILBERT ST. 詳情請開工

▲一年新屋。只售十三萬餘  
▲一年新屋。只售十三萬餘  
▲一年新屋。只售十三萬餘

**Autoplan 代理**  
醫生汽車  
藥意車屋  
燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

**陳宗怡** 百信實業公司  
公司：684-8025  
住宅：298-8855  
傳呼機：680-2977

▲位 28 街與士多及三組兩睡房。37x121 四臥獨立屋。售十四萬八千元。

▲位東區旺街兩層新屋。樓下小食店。具書院。土庫書房。只廿餘萬。

▲列治文大新十年新屋。兩大廳。六十六尺。淨收五萬一。售 \$490,900

▲近環繞住宅區士多生意實業連售。前兩層。土庫一廳三房。另有小房一間。售十三萬九千元。

▲近唐人街兩層 TOWNHOUSE。樓上三睡房。西人業主。保養極好。另有土庫。售六萬五千元。

**RAM ASNANI** 434-1431  
傳呼：667-3973  
住家：433-6452

▲本那比 22 年新 3 睡房。房十四尺有兩房獨立土庫。非常整潔。60x114 地位於商場對面。開價 \$139,900。請快!!!

▲相宜地 33x122 近 1 街及 CLARK 街 134 OGRAVELEY 月收 \$57 兩年住家理想投資。急在脫手不計成本八萬餘。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.** 3107 KINGSWAY 公司 435-1471

**ALBERT TANG** 忠誠服務 免費估價 [Res] 879-9605

**G.Y. LING** [Res] 433-5032

▲近 TRUIT LANE 19 年新屋。樓上三睡房。樓下兩睡房。土庫有房。

▲53 街。近西區。開價九萬餘。

▲木蘭區。開價九萬餘。

▲15 街。土庫。開價九萬餘。

▲開價十二萬。近 41 街。開價九萬餘。

▲生意出讓。開價五萬餘。

▲素里區。開價五萬餘。

▲16x22 地段。只售一萬九千。

▲素里區。開價四萬餘。

▲7 睡房。開價四萬餘。

**PHILIP CHUNG 鍾菲立** 住宅：873-9067 公司：434-1431

▲地大 33x122。近域多利。乃磨街。環境優雅。樓上二房。樓下大廳一房。土庫三房。各層有門口出入。租金大約 \$740。業主自住。只售一萬一千。請快。

▲雲東區地特大 46x169.40。樓上樓下各三房。二房。風景好。近購物中心。如 SAFE WAY, LONDON DRUGS 車站及學校。投資良機。只需一萬二千首期。先到先得。

**蘇肇祥 PETER SO** 住家 879-1845 公司 434-1431 傳呼 667-3926

▲六房新屋紅瓦面街角。百老匯夾蘭菲。價 18 萬 3 千 8 百。

▲樓上三房。樓下兩房。各房浴室。於年屋 11 萬 4 千 8 百。

▲兩房。有土庫。多利亞街。價 7 萬 3 千 8 百。

▲樓上三房。樓下兩房。各可出租 37x122 地。菲沙街 20 街。九萬二千。

▲38 年石屎。二房。乃 57。七萬九。

▲樓下東舖。樓上三房。另 16 組租文。價 82 萬 6 千。

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚房。街角地。乃 13 街。十萬九千。

▲菲沙街商業地。連餐館生意。價二十八萬八千。

▲近唐人街商業樓。樓上 12 間房。樓下餐館。廿四萬八千。

▲十畝肥沃地。價十二萬八千。

▲樓上 17 組租文。樓下兩舖位。五十四萬。

**ALEX YUEN B.Sc.** 中文區傳呼 667-0933  
電話傳呼 (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693

**CATHY WONG** 阮廷華 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黃德

▲1516 旺區大屋。四房。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲四房。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲非沙區。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲東區。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲東區。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲東區。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲東區。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

▲東區。年屋。開價 11 萬。欲知詳情請來電查詢。

**Canada Trust Company** 公司 438-8161 通曉國台粵滬 丁建新 251-2571 中英文傳呼機 667-0358

**KIM TING**

▲雲埠西餅包舖東主身體欠佳。急讓。地點一流。生財工具齊全。輪到下位老細。五萬餘元。

▲又平又靚。唔買又走。近卅四街夾加登。上下共四房。各有廚房。九萬三。試過價。

▲W. END DEIMAY 街。果舖生意。兼賣 649 彩票。財源廣進。潛力無限。連貨。萬八元。

▲小型雜貨店。兼賣三文治。位於京士威。二萬餘。

▲前舖後居。18 年經營。三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔。近有快車。

▲一房柏文。近天尼亞中心。好風景。交通方便。四萬餘元。

▲地大 49.5x105 二房。近乃路與 26 街。九萬三。抵買。

**WING K. LI M.Sc., P. Eng** 住宅：274-4516 傳呼：645-9288 公司：434-1431 TOP SALESMAN (1985-1986) MULTIPLE REALTY

**李榮光** 機會難逢

◎西區 SHAUGHNESSY 第一期地 101'x125' 大地。可實地或由註冊工程師為你興建宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。

◎西區新屋。由註冊工程師負責興建。保證材料及手工合乎最高標準。交通方便。款式新穎。只售十一萬餘。

◎烈治文 LINSOTT COURT SUBD. 地皮兩塊。一流地點。欲購從速。

◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋 3500 尺 60'x120' 地。五大睡房三大廳。娛樂室。兩 SET 樓梯。只售二十餘萬。請速電。

代理一切地產及生意買賣。免費估價。忠誠服務。

**NORMAN HO 何衍榮** 住宅：734-7782 傳呼機：667-3939

**點解要租屋** 地點適中

△首期八千。月供六百餘。好過買柏文。勝過租屋。十分鐘到唐人街。近福來東 28 街。即買即住。部份翻新。兩大房。合小家庭或退休。

△上三房。二廁。兩廳。共二千呎。下層獨立單位。一房一廳。全部完成。33x122 地。近 MAHAIMO/WIL LIAM。首約二萬。月供六百餘。

公司：437-9700

**李標** MULTIPLE REALTY 公司：434-1431 住宅：520-1815 傳呼機：680-7305

**BILL LEE** ☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街。樓上四睡房。樓下兩房。一廳。堅固。士德古。銀九萬九千。

▲內外全部翻新。樓上四睡房及兩廁。樓下一廳。十二萬五。

▲近京士威。兩房。兩廁。已租出。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

▲土庫完成。開價八萬九千。

**涂念宗** MIGUEL TURCO 住宅：421-6639

**涂念賓** TONY TOWE 住宅：876-9452

西區上下房 50x125 月入千餘元。地庫好。祇售 \$178,000。

北本拿比豪華四層 SPLIT LEVER 九年新四睡房。熱水暖氣 \$195,000。

東區三年新 VAN SPECIAL 上下共六房。近小學巴士 \$143,900。

本拿比兩組房屋。地大月入千餘元。每組祇售 \$109,000。

★東區一房柏文。近博覽會。交通便。投資良機。祇售三萬八。

\*請注意：現金收購舊屋或建地。

★九萬餘★

▲三睡房土庫完成。二睡房 33x121 地。E17 夾 FRASER。熱水暖氣。新屋頂。新水電。最合初買屋者。

▲E18 夾 MAIN 四大睡房。新瓦磚頂。天窗。書房。壁爐等等。一流堅固大屋。開價十二萬餘。

★商業盤★

▲喜士定近唐人街海鮮餐館。可作多種餐館。全新設備。泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓。請電詳情。



**佳記**  
 修理水喉電燈  
 按裝熱水爐  
 柏文護理  
 電話：二五五-六四九七  
 傳呼機：六六七-六〇一一

**劉富**  
 承接裝修  
 油漆工程  
 土木工程  
 地址：636 E. 14th Ave.  
 新電話：八七九-四三八九

**楠記**  
 水電工程  
 土庫廚房  
 裝修間格  
 浴室廁所  
 大小工程  
 免費估價  
 電話：四〇〇-二二八

**李崇華**  
 裝修 油漆  
 外牆 維修  
 室內 佈置  
 香港 專修  
 舊屋 改造  
 水電 工程  
 政府 註冊  
 免費估價  
 晚六時後：327-8928

**剪草 園藝**  
 剪草 樹木  
 清理 垃圾  
 251-3089  
 876-10004

**榮記**  
 專業剪草  
 花圃整理  
 到價相宜  
 電話：八七九-六九八四

**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688  
 信用卓著 · 經驗豐富

**四月新盤**  
 何仲生 JOHNSON HO  
 何幹多 STEVE HO  
 房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 應有盡有

**滿堂紅 建築裝修有限公司**  
 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.  
 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-1688  
 住家電話：525-6983  
 STELLA LEE

**李兆梅**  
 東區 專修  
 北區 專修  
 西區 專修  
 南區 專修

**BLOCK BROS. REALTY LIMITED**  
 5842 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A8  
 熱盤  
 華麗住宅 僅售 \$215,000

**永業實業有限公司**  
 ROYAL REALTY LTD.  
 梁紹禧 ROY LEUNG  
 招租：雲市街角商場一至二千呎

**陳大興實業公司**  
 Main Realty Ltd.  
 209 - 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7  
 HOWARD CHAN, B.Sc.  
 Bus: 685-9606 Res: 261-8048

**金城實業燕梳公司**  
 四三四三一七七  
 黃振樺 住宅 八七二四九六六  
 三年新屋 近女皇公園上下共四睡房，浴室兩套，壁爐兩個，近中小學，購物及巴士，價十二萬餘

**Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD**  
 黃玉清 HEDDY WONG  
 劉穎茵 AMY LAU  
 電話：325-5633

**Century 21 ELITE ESTATES INC.**  
 程徐慧珊 ANNA CHENG  
 蔡子德 PETER CHAI  
 電話：589-2563 584-7193

**Montreal Trust**  
 公司：736-3441 (24HRS)  
 馮愛羣 LINDA FONG  
 住家：733-0103

**ROYAL LEPAGE**  
 MARION MAN 鄭萬方英  
 DONALD MAH 馬偉俊  
 電話：(604) 298-1451

**Century 21 ELITE ESTATES INC.**  
 程徐慧珊 ANNA CHENG  
 蔡子德 PETER CHAI  
 電話：589-2563 584-7193

**ROYAL LEPAGE**  
 MARION MAN 鄭萬方英  
 DONALD MAH 馬偉俊  
 電話：(604) 298-1451

**Holia Chow MULTIPLE REALTY LTD.**  
 周太  
 通國粵港語  
 公司：434-1431 住家：274-6866

**Success in Autoplan**  
 AUTHORIZED AGENT  
 SUCCESS IN INSURANCE  
 BETTER RATES BETTER SERVICE  
 鍾天賜 PETER CHUNG  
 876-4575

NORTH 355  
 VUL  
 61  
 如  
 任  
 住  
 宅  
 電  
 話  
 三  
 二  
 七  
 八  
 四  
 二  
 年  
 近  
 華  
 台  
 月  
 本  
 151  
 萬  
 按  
 揭  
 可  
 接  
 供  
 開  
 價  
 31  
 萬  
 試  
 週  
 現  
 款  
 交  
 易  
 隨  
 時  
 來  
 電  
 指  
 教

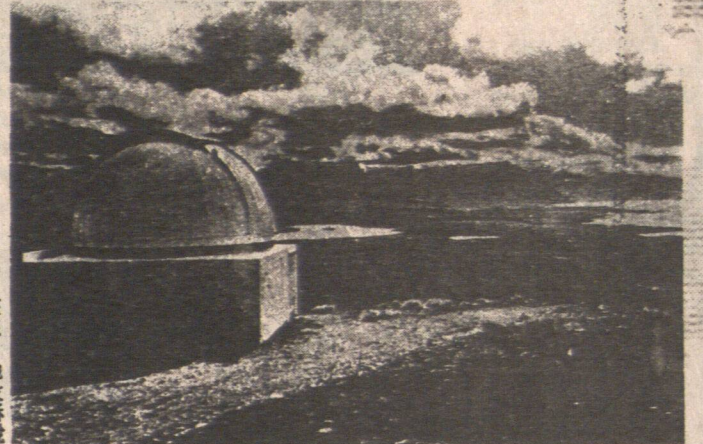


妄狂今如 氣義前從

比昔非今手扒國葡 義道視莫偷小潮新

為行輩後評批偷名 出輩人新子圈統傳

【路透社里斯本十四日電】葡萄牙小偷扒手，最近竟敢在里斯本街頭公然搶劫，這在葡萄牙歷史上是前所未有的。...



埃及考古隊發現 古代工業區遺址

【路透社開羅十三日電】埃及考古隊最近發現了古埃及的一個工業區遺址，位於尼羅河東岸。...

反常雲層

【路透社里斯本十四日電】里斯本最近出現反常雲層，這在里斯本歷史上是前所未有的。...

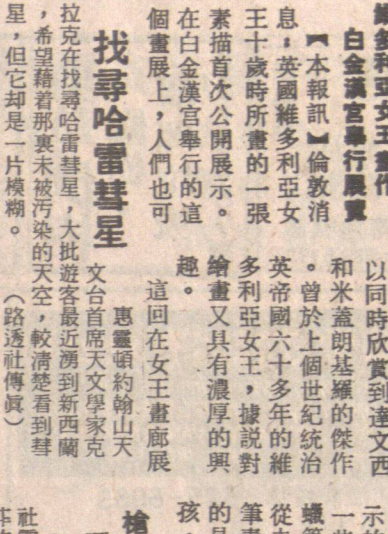
發現新行星

【路透社布魯塞爾十三日電】據捷克斯拉夫天文学家報告，他們最近發現了一颗新行星。...



找尋哈雷彗星

【路透社倫敦十三日電】英國維多利亞女王，最近下令尋找哈雷彗星，這在英國歷史上是前所未有的。...



婦老齡高 禍闖車駕 傷多死一

【路透社倫敦十三日電】一名七十四歲的老婦人，最近被一輛汽車撞倒，受了重傷。...



安德魯王親手密密縫 名家親手密密縫

【路透社倫敦十三日電】英國安德魯王子，最近親自縫製了一件衣服，這在英國歷史上是前所未有的。...

GOODRICH REALTY CORP. 公司 873-4811 住家 879-1875 ALFIE MARR 馬耀儼

RICHMOND HOMES 列治文區住宅 房屋買賣 物業投資 免費估價 歡迎查詢

Francis Chan 陳樹潮 HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD. 代理地產 物業買賣 忠誠宗旨 免費估價

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 新到大幫 秘魯綠豆 電話：(604) 684-0965

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR 2629 Kingsway, Vancouver, B.C. 公司電話：438-8161

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

中文傳呼電話：667-0687 Kenneth Kwan 關煥隆 公司：438-8161 住宅：435-7257

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司 專長列治文區地產買賣 各款房屋，任君選擇

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895) 新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水 電話：251-6248 各項裝修 油漆 磚石 水電 泥工 木工 油漆 磚石 水電 泥工 木工

朱氏裝修 電話：433-9784 裝修 油漆 磚石 水電 泥工 木工 油漆 磚石 水電 泥工 木工

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免費估價 圍牆 水電 土庫 設計 裝修 油漆 磚石 水電 泥工 木工



**PARK CITY REALTY LTD.**  
**張淳明**  
 MICHAEL CHANG  
 公司 438-8811  
 住宅 263-4721  
 傳呼 687-7711-7428 (24小時)

**百勝地產公司**  
 免費估價、忠誠服務

**▲熱盤：**  
 ▲東區近維多利亞街，正層三睡房，二樓有一房一廳，可租八百元，有六萬七千元按揭10%售八萬四千九。  
 ▲全新三層屋約二千餘呎，正層四房，土庫完成有兩房兩廳，近乃康及小學33X122，售九萬九千九。  
 ▲另售一萬二千二百呎  
 ▲西區全新三層屋，共六房及土庫完成，另有一房一廳，可租一千八百元，有車房，售十三萬二千九。

**▲熱盤：**  
 ▲全新近沙維沙街24號，兩睡房及一書房，兩層及土庫完成，地33x122，有六萬按揭售九萬三千九。  
 ▲一房新近沙維沙街二千餘呎，近乃康及小學，四房一書房，兩層三睡房，土庫完成，有六萬按揭售九萬三千九。  
 ▲新屋即將完成近46街沙維沙街(NANAIMO)正層三睡房，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，熱水爐，土庫完成有三房兩廳，2400呎，售十九萬二千九。  
 ▲生意  
 ▲8年新，有冷氣及停車場，近SAFARI，包全部傢俬，屋主急售，售二萬四千九百。  
 ▲市中心繁忙區生意，週收一萬，每年生意約五百萬，有酒牌，停車位，價低包全部傢俬，售一百四十九萬。  
 ▲東區三層屋，近沙維沙街，33x122，近乃康及小學，有兩房，月收一千二百八十五，售一萬九千九。  
 ▲東區三層屋，近沙維沙街，33x122，近乃康及小學，有兩房，月收一千二百八十五，售一萬九千九。  
 ▲PORT MOODY 有地塊 66 X 122 出售，近購物中心，有風景，售一萬四千九。

**標記洗地毯**  
 專潔洗各種地毯、洗窗門、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三、五六七一

**清潔打臘**  
 健長清潔公司  
 電話：876-3854  
 傳呼機：645-7001

**中英洗地毯**  
 新機器、即洗即用、不退色、不縮水、或變樣、保滿意、假日照常服務、收費廉宜

**MULTIPLE REALTY**  
**陳官桃**  
 BRIAN CHAN  
 公司 34-1431 住宅 266-5797  
 中英文傳呼機 680-7284

**▲雲東區菲沙及65街東，房屋堅固，樓上三房，土庫兩房單位，面積一千二百方呎，地41X102，售\$109,000**  
 ▲高貴華麗，風景優美，兩睡房，11樓，近CENTURY公園，開價公道，請勿錯過。  
 ▲雲東區近貴族街，房屋堅固，兩睡房，土庫有兩房單位，價錢平，八萬餘。  
 ▲GRANDVIEW 區，兩睡房 33 X 122 十萬八千元

**房屋地產·免費估價**  
**龍建宗**  
 VINCENT LUNG  
 直接傳呼機 680-5138  
 住宅：526-3992  
 公司：421-7275

**▲投資好機會·雲東區七街及運街，三年新，十五單位，每單位設有洗衣房，頂樓有壁爐及天窗，地方好，風景一流，年收九萬四千多元，開價\$875,000 請勿錯過，歡迎詢問。**

**UNITED REALTY LTD.**  
 2443 KINGSWAY VAN.  
 公司電話：437-9431  
 RESIDENTIAL & COMMERCIAL  
 FREE MARKET EVALUATION  
 免費估價  
 "DEAL WITH SUCCESS & EXPERIENCE"

**鄭卓彬**  
 FAUSTO CHIANG  
 住宅：434-7782

**余亦禧**  
 GEORGE YEE  
 住宅：263-8300

**▲著名24小時餐館，生意好，位於西百老匯，開價 \$300,000.**

**▲地大 49.5x115 大四睡房，49街夾乃街，價 \$97,900.**  
**▲60X186 (屋面積) 1570 平方呎，許多水果樹，開價**

**▲八組柏文，近喜士定夾乃街，年生意約四萬，開價 \$377,000.**

**▲2672 E 7 街，大四睡房，有土庫，近學校及巴士。**  
**▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫，近學校及巴士，星期日下午二至四時開放。**

**▲西區三睡房，有土庫車房，40尺闊地，平售 \$169,000.**  
**▲三舖位另五組，翻新視機，51x135 年生意約三萬抵買 \$235,000.**

**▲城多利夾 2 街，意大利屋主，三睡房，土庫完成，兩車房。**  
**▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 \$90's**

**▲保養好，三睡房，兩浴室，兩火爐，雙車房，地大 50 X 120，近 37 街夾 GLADSTONE 開價十二萬八千九百**  
**▲4075 CAMBRIDGE ST. 本拿比，三年新，正層三睡房，另樓下兩睡房，自動車房，熱水暖氣，價 \$195,000.**

**Park Georgia Realty Ltd.**  
**張冠龍**  
 KUN CHANG  
 住宅 434-9375  
 2145 Kingsway Vancouver, B.C.  
 公司 437-9700

**▲五大睡房 \$93000.**  
 ▲近京士威巴士站，正層三睡房全部翻新，土庫二睡房，廚房，浴室齊備，欲購從速！  
 ▲22年雲東區面對公園，近購物，巴士，直達唐人街，上下共五睡房，土庫全部完成，週日二至四時開放 5312 RHODES  
 ▲雲西區靚屋 OAK 夾 58 街，上下共四睡房，地 62x149 只叫價 \$235,000.  
 ▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

**Park Georgia Realty Ltd.**  
**龍建宗**  
 VINCENT LUNG  
 直接傳呼機 680-5138  
 住宅：526-3992  
 公司：421-7275

**▲33 X 121，仔屋地，樓上四房現租五百元，樓下兩房租三百元，近巴士及學校，開價八萬餘。  
 ▲39 呎地，34 年新屋，正層兩房，高土庫，月租三百餘，近小學巴士，試價九萬餘。  
 ▲全新靚屋，開價十三萬餘，近 MILLIKEN 街三層樓上，土庫完成，可出租，勿失良機。  
 ▲兩房兩廳，開價九萬餘，三層有土庫，可以接供貸款，每月六千五百餘。  
 ▲入息屋，地大 86 X 260，月收六百餘，三房及土庫，開價九萬餘。  
 ▲三房一廳，出售地大 74 X 98，近購物中心，有車房，實價五萬餘，近投資好機會。**

**Park Georgia Realty Ltd.**  
 216A-4501 North Road Burnaby, B.C. V3N 4R7  
 Bus: (604) 421-7275  
 Res: (604) 421-4671  
 ANTHONY (TONY) LAU  
 劉捷成  
 住宅：680-7273

**▲BRANDY 近快車站及 METRO TOWN 複式住宅，超級材料三睡房，家庭室，有酒吧，保證整潔，要價十六萬。  
 ▲東區純入息樓宇，年收十萬，十層，每間售十萬。  
 ▲CHAMPLAIN HEIGHT 設計別緻，豪華裝修，五大睡房，實用超三千呎，大後園，室內溫泉，入牆烤爐，闊大後園，視野廣闊，打甘餘萬。  
 ▲近美加邊界，街角著名連鎖店，全日營業，有酒牌，西餐廳，年入七萬，售廿餘萬。  
 ▲大洲著名巨商，年入七萬，售廿餘萬。  
 ▲全加最熱銷市場，兩年歸本，可協助策劃投資移民。  
 ▲全加最熱銷市場，兩年歸本，可協助策劃投資移民。**

**李忠雄**  
 Allen Lee M.B.A.  
 住宅：263-3842  
 直接中文傳呼：645-3896

**羅永佳**  
 Stephen LAW M.A.  
 住宅：327-1289  
 傳呼機：645-3874  
 公司：437-9700

**▲KILBURN 區 28 年新三睡房，另二睡房完成，土庫，地大 46x155**  
 ▲東區特靚靚屋，四房，有六萬餘呎，七萬餘，三層，土庫完成，兩層，七萬餘，九萬餘。  
 ▲MARKET 區，小型超市，生意旺，叫價九萬五。  
 ▲前舖後居，果欄，由二萬至四萬。  
 ▲近唐人街，50x122 有批准建屋圖則，街角地，35x112。  
 ▲CUBEC 街，四睡房，八萬九。  
 ▲西區近公園，全新屋，四房，38 萬。  
 ▲安靜兩睡房，土庫完成，兩房，兩層，34 座位，咖啡室，急售，三萬五千。

**Park Georgia Realty Ltd.**  
**倪致遠**  
 ANDREW NGAI  
 電話 公司：437-9700  
 住宅：228-8093

**▲八六博覽會 WEST END 西餐館，日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。  
 ▲近乃街 33 X 122 上下各兩房，有火爐，木地板，開價十萬四千九。  
 ▲33 X 122 上下各兩房，近學校公園，有風景，開價九萬五。  
 ▲旺區果舖生意，年入一百二十萬，開價十四萬五。**

**DOGWOOD REALTY LTD.**  
**陳憲明**  
 STEPHEN CHEN, B.S.  
 住宅電話 325-6075  
 傳呼機 680-7089

**▲本拿比六年新屋六睡房，三浴室，地點好，開價十七萬九千。  
 ▲城多利夾五十六街地大，土庫可出租，兩房一廳，66x150 仔屋，開價九萬九千。  
 ▲地大 60x120，兩房兩廳，三睡房，地點方便，開價三十二萬九千。**

**DOGWOOD REALTY**  
**蘇先生 (CLIFF TO)**  
 421-3430  
 中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
 房屋商業免費估價  
 每日新盤歡迎電詢

**▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。**

**DOGWOOD REALTY**  
**柯其毅 KEN AW**  
 公司 876-8841  
 住宅 327-1689  
 中文傳呼：667-0813  
 文 872-3955

**▲新屋數間，近學校巴士站，德國建築師建造，十七萬餘。  
 ▲16 街近乃康，街角地，面對公園，十一萬餘。  
 ▲41 街夾 KILBURN 街，30 年新屋，100 呎硬木地台，上下各三房，十二萬餘。  
 ▲七街夾乃康，三睡房，土庫完成，內外翻新，標準地，十萬餘。  
 ▲34 街乃康，兩房，土庫完成，近京士威，售九萬餘。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。  
 ▲雲東區近乃康街，屋廿五萬，三睡房，土庫兩房，近巴士，九萬九千。**

**DOGWOOD REALTY**  
**陳柏良**  
 LEO CHAN  
 (公司) (604) 876-8841  
 (傳呼機) 667-0537  
 (住宅) (604) 430-2389

**▲16 街夾沙維沙上下七房二廳，全屋可改三套出租，價七萬九。  
 ▲新屋非沙維沙夾乃康，五房二廳，交通方便，十七萬餘。  
 ▲西區復式新屋近甘比街，瓦頂，價廿萬餘。**

**DOGWOOD REALTY Ltd.**  
**李建興**  
 BEN LEE  
 公司：876-8841 住宅：876-3175  
 直接傳呼機：667-3202

**▲雲東區 29 年新屋，平地土庫兩房，開價九萬六千。  
 ▲高貴林五年新屋，石屋三房兩廳，浴室，近學校巴士站，包括爐頭雪櫃，開價九萬二千。  
 ▲兩房兩廳，近巴士，開價九萬二千。  
 ▲西區三層屋，近巴士，開價九萬二千。  
 ▲做六十五，開價四萬二。  
 ▲雲東區，地點好，租平，東主急售，叫價一萬。  
 ▲雲東區，地點好，租平，東主急售，叫價一萬。  
 ▲雲東區，地點好，租平，東主急售，叫價一萬。**

**DOGWOOD REALTY**  
**馬國輝**  
 FRANCIS MA  
 公司：876-8841  
 住宅：261-1585  
 中文傳呼：667-0961

**▲移民投資 B C 省特許企鵝豪華餐館生意，遊客輝煌，開價二十萬。  
 ▲商業舖位，近東區，多當餐館，地大 99 X 122，開價九十萬。  
 ▲樓上兩房，樓下兩房，兩層，近 VICTORIA 開價九萬九千。  
 ▲東 28 街近城多利三房，近學校巴士，屋主急售，九萬八千。  
 ▲東區三層屋，近城多利，月收一千二百元，開價十萬九千。  
 ▲百老匯東街，多生意，有住開價一萬八千。  
 ▲近街中西餐館，有批發，開價三萬二千。  
 ▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。  
 ▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五，屋主急售。**

**DOGWOOD REALTY**  
**胡鶴洲**  
 KEN WU  
 住宅：420-1851  
 傳呼機：420-4962  
 傳呼機：667-3989

**▲新屋乃康夾 11 街，地點好，近巴士，學校，一級手工，十八萬三千。  
 ▲六舖位，兼有中果舖，年入約八萬，面積大，新屋，69 萬。  
 ▲2141 KILBURN 街，石屋，樓上兩房，土庫完成，地點方便，開價 16 萬 3 千。  
 ▲住治街 16 3 4 兩層，月入九百五，交通方便，三萬九千。  
 ▲46 街夾乃康，28 年新屋，一廳三房，兩房，一廳，極美觀，十一萬九。  
 ▲庫 22 年石屋，位 55 街夾城多利，十二萬餘。  
 ▲柏文一房一廳，三萬九千。  
 ▲全新一房一廳，三萬九千。  
 ▲買部份機器，三萬九千。  
 ▲47 座位餐館，地點好，適合夫婦經營，好過打工，三萬二千。**



### 白宮「情況室」的秘密

劉毅

在美國白宮內，有一間地下室。這間地下室被稱為「情況室」，內有最現代化的先進通訊設備，它同美國駐世界各國的軍事和外交機構保持聯繫，有時也作為一個高級的指揮所。

據白宮知情人士透露，這裏一向是反映涉及美國安全的重要事件的密室。這些重要事件，包括從古巴導彈危機，到一九六二年處理古巴導彈危機，到列根總統密切注視中東人質危機的發展，這些重要事件都在「情況室」內進行。

據美國國家安全委員會的一名前官員說，白宮地下室是在六十年代初肯尼迪總統時建立的，當時利用了原來白宮的保險庫所佔用的地方。許多通訊設備是第二次世界大戰期間遺留下來，後來將原有設備全部更新。值班的機器是兩層樓高，下層八角，上層四角；亭中有一幅，上書「魚鳥相親」四個大字。一幅，喻當年東坡被貶海南，舉目無親，唯有魚鳥相親。書院的第二進，即為東坡當年與海南人士文酒相會的一「載酒堂」。

「載酒堂」建於蘇東坡到儋縣的次年，即公元一九〇九年，命名出自《漢書·梅福傳》「載酒問字」的典故。東坡取用此名，說明酒和他的講居生活形影不離，渾成一體。「載酒堂」是東坡在海南傳播文化的主要場所，當年海南儋縣守備中及名士黎子雲、許廷等人經常携酒問字於此，有題咏為證：「阿婆風雅解行家，黎（子雲）許（廷）朝朝載酒過；自有端明蘇學士（東坡），海南人物讀書多。」東坡曾在「載酒堂」培養出海南第一個進士姜希顏及唐佐等名流。

### 海南蘇公祠與載酒堂

楚舒

二詞。祠內還有東坡遺蹟「浮粟泉」——「洗心泉」已在明初淤塞，是一口用石板鑿作方形的古井。壁間有清乾隆時瓊州知府姜汝蘭題的「浮粟泉」題詞，旁有一泉非深思；雲散流瀾一湧清。浮粟泉有一海南第一泉的美稱，水清味甘，向來供村民飲用。明代修築井面，鋪砌石塊，並雕一雙石龍頭在井中，讓泉水流經龍口，井上建有亭，題稱「食源」。

載酒堂在儋縣中和鎮，距縣城八十多華里，古時為儋州的州治所在，蘇東坡在此鎮鎮外有之。

中和鎮鎮外有大片「東坡田」，田邊椰林掩映下有一東坡書院。這座古老的院宇，門額大書「南天名勝」，左右有一雲物遊觀，風光笑傲八字橫聯。書院內有一碑亭，「載酒亭」。

蘇東坡謝世後的幾百年間，不少人登「載酒堂」一覽一代文學大師的遺蹟。至今該堂許多碑刻寄託著後人對他的仰慕之情：「松林山下萬松岡，歲晚空留載酒堂；一載風流蘇別駕，乾坤雙照正茫茫。」還有一塊一坡仙題詞「碑刻遺蹟，鑄刻蘇東坡題詞，木版在海南的冒雨急歸狀，生動地反映了他在海南的生活片斷。明代文學家宋濂在碑上題記云：「東坡在儋耳，一日，訪黎子雲途中遇雨，從農家假笠披著看書。婦人小兒相隨爭笑，羣犬相吠。東坡曰：笑所怪也，吹所怪也。幾坡仙瀟灑出塵之致，數百年後，猶可想見。」

蘇東坡在海南的生活和貢獻，至今仍為海南人所樂道；蘇東坡在海南的遺蹟，吸引了歷代文人雅士前往觀瞻。

### 清代北京鳥市

小白

中國人養鳥的歷史悠久，而北京養鳥的歷史也有二百多年了。

據一些書籍記載，自乾隆以來，王公大臣、八旗子弟，均以養鳥為樂事。清代北京鳥市多設在宣武門外，當時有舊鳥營、舊鳥籠以及附屬之舖戶。到公元一八四〇年（庚子）以後，還有天順、天興、振興等舊鳥舖。

東城一帶喜歡養鳥的人很多，在隆福寺附近，也有永興、寶興兩家舊鳥舖。至於天橋的鳥市，雖沒有固定的舖戶，然而隨聚隨散的鳥市，也常常聚於市上，增添了集市的熱鬧氣氛。

清代北京人養鳥的嗜好與今不同，他們把能學人語的，如當時越南連連的八哥、香港連連的鸚鵡，當作是鳥中上品；把能唱歌的，如南方各名省的畫眉、山東出的黃鳥，內蒙古出的百靈，當作其次；而近郊產的能唱紙片、咬核桃之類的朱燕紅、梧桐、乍子等，則是再次。餵則極其下品。

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五眞特美招  
品味味靚花正製味牌  
好肉牛大香鴨珍白油  
干干鴨肉腸腸腸腸腸

歡迎目均各寄駐衛聯馳品特設  
迎索錄有大通行往廠生邦名聘備  
代理即印代商無加監官政優名精  
理奉備售號阻美督員府際際美師良造

**SHALDON HOTEL LTD.**  
喜市頓大旅店

52 E. HASTINGS STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1  
689-1293

一日收清全迎  
律宿費潔新接  
歡長合高裝博  
迎住理雅修覽

**Dragon Arts**  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱  
寫字服務。金石篆刻  
送禮字畫。藝術圖書  
書畫用品總匯 批發

PH: 254-2218

**溫哥華中華文化中心**  
召開一九八五年會員大會通知

溫哥華中華文化中心定於一九八六年四月二十七日（星期日）下午二時在片打東街五十號中華文化中心會議室召開會員大會。屆時除報告會務及財政狀況外，並同時有各組之工作報告。仰各會員依時出席，提出有助於改進會務之意見。

特此通告各會員週知  
一九八六年四月九日

大會程序

- (一) 主席報告會務
- (二) 財政報告
- (三) 活動組工作報告
- (四) 籌款組報告
- (五) 會員組工作報告
- (六) 特別活動組工作報告
- (七) 興建多用途大堂小組報告
- (八) 其他事項

北京中國旅行社總社批發主辦  
**華安旅遊服務社**  
1986年中國旅遊觀光團

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國航程	費用
3月28日	4月1日	廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州	19天	\$2795.00
5月6日	5月10日	廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、揚州、鎮江、南京、北京、廣州	18天	\$2750.00
8月3日	8月7日	廣州、成都、拉薩（西藏）、成都、廣州	11天	\$2595.00
9月1日	9月5日	廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天	\$2795.00
9月3日	9月7日	廣州、北京、烏魯木齊、蘭州、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州	21天	\$3095.00
9月18日	9月22日	廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	22天	\$2895.00
10月14日	10月18日	廣州、桂林、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州	18天	\$2895.00
10月19日	10月23日	廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、福州、廈門、廣州	21天	\$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營  
6月29日至8月7日。詳情請來電查詢  
報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,  
223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6  
電話：(604) 681-8531

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

開業十六周年  
酬賓大減價  
由四月十八日（星期五）至四月三十日（星期三）止  
一連十三天 所有商品  
一律八折優待

大量供應貝影畫，盜器  
茶葉唐山雜貨酒樓用品

特價品，冰霜櫃，白米除外  
減價期間，恕不送貨

**海外留學生注意**

由1986年九月開始，省立 KWANTLEN 學院接受有限數目的簽證學生在其商業及工程學系之第一或第二級就讀。歡迎現居海外或現時就讀於加拿大各院校的學生申請。申請者必須符合科技課程之入學條件。其英程度必須符合課程之需要。

如學生需要提高其英文語文能力，可參加 KWANTLEN 學院的暑期英語進修課程。

校方將協助尋找適當之住宿及其他基本之生活服務。KWANTLEN 學院之科技中心，位於 BC 省之 SURREY 市，鄰近溫哥華。科技中心有完善的教學和畢業生成功就業之優良紀錄。

學系包括：  
商學系  
商業管理  
電腦資訊系統  
工程學系  
自動系統、機械工程  
土木工程  
電子工程  
電機工程  
機械工程

查詢請聯絡：  
THE REGISTRAR,  
KWANTLEN COLLEGE,  
P.O. BOX 9030  
SURREY, BRITISH COLUMBIA,  
CANADA V3T 5H8  
或電：(604) 588-4411

自1949年起已有香港航線服務

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往卅六年，於往來溫哥華與香港航線中，提供了方便可靠的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：  
廣體客機每週週一、週三與週六，直航飛往香港，沿途不停站。而週四、週五及日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往香港、台北及其他亞洲主要城市。

加航提供完善的航程表。機票亦是最平，機上有華語職員服務免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或亞洲主要城市，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！

**CP Air** EXPO 86  
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333  
每日放映時間 TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY  
12:00, 2:15, 4:30, 最後進場時間 6:45, 9:00

**華聲錄影公司傢俬部**  
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

梳化連雙人椅 原價\$999.00 現在大特價\$699.00  
梳化床 原價\$599.00 現在只是\$399.00  
睡房傢俬一套七件 原價\$1599.00 現在大特價只是\$999.00

**DC VIDEO**  
A Division of Double C Enterprises Ltd.  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



### 不結盟國家協調局 在新德里召開會議

(新華社新德里四月十七日電) 為期四天的不結盟國家協調局會議十六日在新德里開幕。這次會議主要議題是裁軍、生存與和平。

東道主、不結盟運動主席印度總理拉吉夫·甘地在開幕式上致詞。他強調說，今天人類的一生處於危險之中，世界各國要警惕核戰爭危險。在談到世界經濟形勢時，他說，面對世界經濟危機，發展中國家應當加強團結與合作，促進經濟發展。

拉·甘地還對各種恐怖主義暴力事件的增加表示關注。他說，具有煽動性的是某些恐怖主義行為的受害者，這使許多國家對其進行其他國家，「這種狀況必須結束」。他指責美國轟炸不結盟運動成員國利比亞是違反國際法的行動。

塞內加爾、民主也門、塞浦路斯、圭亞那和巴拿馬等國代表團的發言分別代表非洲、亞洲、歐洲、拉丁美洲和解放運動發言。他們強調這次會議要找出解決不結盟運動面臨的各種問題的辦法。

據報導，這次會議是在津巴布韋召開的不結盟國家政府首腦會議作準備的。

### 戈巴徹夫致函卡達菲 表示完全支持利比亞

(新華社莫斯科四月十七日電) 蘇聯外交部發言人科四月十七日說，蘇聯政府完全支持利比亞在利比亞事件發生後所採取的立場。蘇聯政府將繼續支持利比亞在利比亞事件發生後所採取的立場。蘇聯政府將繼續支持利比亞在利比亞事件發生後所採取的立場。

科四月十七日說，蘇聯政府完全支持利比亞在利比亞事件發生後所採取的立場。蘇聯政府將繼續支持利比亞在利比亞事件發生後所採取的立場。蘇聯政府將繼續支持利比亞在利比亞事件發生後所採取的立場。

### 中曾根會見王震 雙方進行友好談話

(新華社東京四月十七日電) 日本首相中曾根康弘十七日會見中國國務院副總理王震，雙方進行了友好談話。

中曾根首相在講話中對王震副總理訪日表示歡迎，並對中日關係的發展表示重視。王震副總理在講話中對中曾根首相的友好接待表示感謝，並對中日關係的發展表示重視。

### 加前首相陶杜訪中國 與鄧小平總書記會晤

(北京電) 加拿大前首相陶杜於十六日抵達北京，與鄧小平總書記會晤。

陶杜在會晤中向鄧總書記介紹了加拿大的情況，並對中加兩國關係的發展表示重視。鄧總書記對陶杜的訪華表示歡迎，並對中加兩國關係的發展表示重視。

### 史大林孫女 卒返抵英國

(倫敦電) 史大林孫女於十四日返抵英國。

史大林孫女在返抵英國後，將與家人團聚。她的返抵引起了媒體的廣泛關注。

### 教授英語

教授英語，包括聽、說、讀、寫、譯。

歡迎各界人士報名。課程由資深教師授課，保證學成。

### 德東達夫到加 會大黨共德東加

(柏林電) 德國總理德東達夫將於下週抵達加拿大，參加加德兩國政黨領袖會議。

德東達夫在會晤中將與加拿大政黨領袖就兩國關係的發展進行交流。

### 買石設宴歡迎 加拿大企業家

(新華社北京四月十七日電) 中國政府官員買石設宴歡迎加拿大企業家。

買石在會晤中向加拿大企業家介紹了中國的情況，並對中加兩國經濟合作表示重視。

**防盜** JIM'S WELDING LTD.  
(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922

供應家庭及工商各界下列產品：  
防盜花窗、大小鐵閘、花圈欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

24小時防盜警報、保潔府上家人及財物安全、電焊部份、保用十年以上。

**TECH TRAVEL SERVICE LTD.**  
536 MAIN ST. (匯豐奇貨街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話: (604) 685-5263

\*代理各大航空公司機票往世界各地。  
\*美加內陸特價票、港、台、星馬團體票、歐陸包機等。  
\*代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR。  
\*無論移民探親、假期消遣、商務、旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

**命相館** ANCIENT CHINESE SECRETS  
(Gastown) 219 Abbott St. Vancouver, B.C. Phone: 687-8668  
(煤氣鎮) 即市中心活活公司橫街

正宗中國民間命相藝術 相不欺不發 趨吉避凶轉運  
陰陽卜易風水掌紋氣色

**THE GENUINE CHINESE PALM READING** 嚴子凌  
享譽國際

七日會客 12:00 - 5:00 pm

**美景旅行社** MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

華人領隊 每月有團出發

- 歐洲豪華團 \$1238 起另加機票
- 日本七天 \$1498 元起
- 韓國台灣環島香港九天 \$1288
- 迪士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
- 卑斯亞省六天團 美景人生享受

地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

**開心旅遊** HAPPY TIMES TRAVEL  
開心旅遊送保險·旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

- 中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、西安、洛陽、鄭州、武漢。出發日期：五月十三日、廿二天 \$3188
- 香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、揚州、桂林。出發日期：六月廿八日、十七天 \$2558
- 香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林。出發日期：六月卅日、廿一天 \$2988
- 日本本州豪華團七天 \$1590
- 韓國漢城、台灣環島、香港、九天 \$1288
- 日本、台灣環島、香港、十天 \$1649

以上各團均包來回機票、酒店住宿、豐富膳食。  
★另特有一至廿四日中國長短線旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢。

溫哥華華埠新馬路勁羅大廈二樓二〇五室  
PHONE: 604-685-9366

**英華旅行社** GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
電話: (604) 669-6412 681-3816

日本七日遊 FR.\$1538  
每月均有團出發  
暢遊：東京、富士山、箱根、富士山、富士五湖等。包豪華酒店、膳食、觀光、機票可延停台灣及香港。

華東、北京、桂林遊：(每月均有團出發)  
19日 FR.\$2950 暢遊：香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、華東、華北、西安、桂林遊 FR.\$2850  
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、上海、北京、廣州。

絲綢之路、21日 FR.\$3350  
長江三峽遊23日 FR.\$3380  
香港六晚住宿 FR.\$1345 十三晚太子酒店或馬可羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。  
香港、曼谷、芭提雅十三晚遊 FR.\$1640  
多倫多 FR.\$269 檀香山 FR.\$319 三藩市 FR.\$179  
羅省 FR.\$199 紐約 FR.\$358 倫敦 FR.\$638 巴士團等  
代理：歐洲團、東南亞團、羅省、三藩市團、巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售旅遊保險。

**納偉旅行社** love & white travel  
Room 110-339 Main St., Vancouver, B. C. Canada  
電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

1986年 港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊 \$1488.00

暢遊漢城之景福宮、韓國民族博物館、南山公園、一九八八世界奧運會場、華克山莊之巨影歌聲、台北之故宮博物院、忠烈祠、中正紀念堂、野柳之情人石、仙女鞋、女王頭之維妙維肖奇景、台中之日月潭、文武廟、德化社、玄奘寺、高雄之春秋閣、澄湖、佛光山、彰化八卦山之大佛、龍潭之小人國等名勝地。並前往 珠海、翠亨村、中山溫泉、夜遊石岐、長江水庫、長江樂園、澳門等地遊玩。

包來回機票、三餐膳食、住宿一流酒店。  
代辦手續、華人領隊、散團後、可往香港、回可停夏威夷。  
全程11天可延期回國。機票一年有效。  
出發日期：1. 三月卅一日 2. 五月十九日 3. 七月五日 4. 八月二日 5. 九月廿七日 6. 十二月廿日 7. 一九八七年一月十七日

1986年 翡翠歐洲旅行團

- 歐洲遊遊全團共十三天。費用：加幣 \$2368  
暢遊：羅馬、佛羅倫斯、意大利威尼士、奧地利、因斯布魯克、瑞士琉森湖、巴黎、英國倫敦。出發日期：六月十九日
- 歐洲精選全團共十七天。費用加幣 \$2560起  
暢遊：比利時布魯塞爾、法國巴黎、里昂、尼斯、意大利佛羅倫斯、羅馬、威尼士、瑞士琉森湖、德國法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。  
出發日期：四月廿五日、六月廿七日、八月廿九日。
- 歐洲探勝遊全團共十九天費用加幣 \$2893起  
暢遊：法國巴黎、瑞士琉森湖、意大利佛羅倫斯、羅馬威尼士、南斯拉夫盧比安娜、匈牙利布達佩斯、德國慕尼黑、法蘭克福、荷蘭阿姆斯特丹、英國倫敦。  
出發日期：六月廿五日、七月廿四日。  
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐。

**中國遊** \$3150 全程21天  
不到長城非好漢...  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①  
出發日期：八六年四月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

**三峽遊** \$3399 全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山  
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年五月17日、6月21日、9月6日  
由經驗豐富領隊先生 FRED YAU 主理。全部一流酒店：香港、重慶、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日三餐膳食。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚餐聚會。代辦手續並代申請旅遊簽證之延期停留。機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。

**環球旅行社** WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文三街6340號 電話 278-4401

主理 丘錦傑先生 (MR. FRED YAU)

**快意旅遊公司** Leisure Tourex Travel Ltd.  
春季機票大特價！

- \* 溫哥華香港來回機票加5晚酒店 \$1050 (雙人房) (出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得)
- \* 快意內陸精選遊 兩晚三日 (\$183 雙人房) 費用包括兩晚一流酒店住宿，觀光入場費，一豐富晚餐，華人領隊  
出發日期：五月十七日、八月三日、八月三十日。
- \* 另超值回港機票加六晚酒店 \$1175 (雙人房)
- \* 西雅圖—香港來回機票特價 \$570 美元 (一年期)

特別介紹：八六年翡翠歐洲旅行團，華人領隊，住宿一流酒店，包機票及早午晚三餐，每月有團出發，歡迎查詢。  
電話: (604) 669-4165 溫哥華華埠片打東街，125號







中國洪門民治黨駐加總支部

全加達權總社 聯合通告

全加洪門民治黨

第廿屆代表大會籌備處職員表

鳴謝

本人右臂受風濕痛軟無力...

敬請訂閱

看完整本報 敬請訂閱

全加陣綏川總堂同人敬約

徵友 住家工人 餐館用 具出賣

招請汽車推銷員

餐館請人 亞省聘請 中廚

請中西廚 餐館請人 中廚

工商管理人才

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

餐館請人 中廚

誠徵經驗編輯

請車衣

請車衣

高薪禮聘京菜廚師

高級戶外活動成衣製造工場

哀謝 治喪處：利僑公司

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

文華花店 Mandarin Florist

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

月蓮花舖 LISA FLORIST

馬蘭翠英 988-4736 或 NORTH RIDGE REALTY



# 中國計劃五年內 造船近五百萬噸

【新華社北京四月十六日電】記者從中國船舶工業總公司獲悉：中國船舶工業在一七五一年計劃造船產量將達四百八十五萬噸，出口船隻爭取達一百五十萬噸以上。

據悉，「六五」期間，中國共建造了萬噸以上的船舶七十六艘。船型已從過去的散裝船、多用途船發展到結構複雜、技術先進的自動程度高的散裝船、多用途船、成品油輪、汽車運輸船、空梭油輪、及用於水下彈道導彈發射、科學考察的艦艇和特種船舶。至今年初，中國船舶出口已達美國、古巴、埃及、挪威、英國、澳大利亞、新加坡、香港等五大洲共十六個國家和地區。

該公司總經理胡治在日前的一次工作會議上要求船舶工業系統掌握新技術和海上採油平台的設計製造技術，提高自行設計設計的比重。民用船舶的品種應能滿足國內外市場的需要，性能同世界先進水平相應。要圍繞提高經濟效益，完善企業管理的基礎工作，使船舶台利率率提高到每年造船三至四艘，造船時平均船隻百分之四十，鋼材利用率提高百分之五。

## 春季交易會 在廣州開幕

【新華社廣州四月十六日電】為期四十二天、四月十六日至五月二十日的「一九八六年春季交易會」今日在廣州開幕。由廣州市政府、廣州市對外經濟貿易委員會、廣州市對外經濟貿易公司、廣州市對外經濟貿易服務中心等單位聯合主辦的這屆交易會，是繼「五五」以來，廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

據統計，有四個國家和地區的客商參加了交易會，預計在交易會期間，可成交貿易額一萬多萬元。據悉，這屆交易會，是廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

## 建興工動市州廣 站面地信通星衛

【新華社廣州四月十六日電】由廣州市政府、廣州市對外經濟貿易委員會、廣州市對外經濟貿易公司、廣州市對外經濟貿易服務中心等單位聯合主辦的這屆交易會，是繼「五五」以來，廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

據統計，有四個國家和地區的客商參加了交易會，預計在交易會期間，可成交貿易額一萬多萬元。據悉，這屆交易會，是廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

## 中國首季工業生產 增長速度未符預定

【中國新聞社北京四月十七日電】國家統計局綜合司司長章謙基今日下午在新聞發佈會上說：中國今年第一季工業生產總產值一萬九千八百八十五億元，比上年同期增長百分之四點九，沒有達到預定的增長速度。

他說，這主要是有些部門和地區對工業生產的組織領導工作一度有所放鬆，採取措施後，三月份增長速度才有所好轉。

章謙基說，中國第一季工業生產的增長是均衡的。輕工業總產值一千零五十二億元，比上年同期增長百分之四點七；重工業總產值九百八十三億元，增長百分之五點一。

今年第一季，中國生產鋼一千二百四十四萬噸，生鐵一千二百六十六萬噸，生鐵一千七百六十七萬噸，煤九百六十九萬噸，原油一千零七十七萬噸，原煤九千九百三十三萬噸，原煤一億九千九百三十三萬噸。

## 各界人士召開動員 今年第一度的進 出口總額達一百四 十六億一千萬美元

【新華社北京四月十六日電】記者從中國船舶工業總公司獲悉：中國船舶工業在一七五一年計劃造船產量將達四百八十五萬噸，出口船隻爭取達一百五十萬噸以上。

據悉，「六五」期間，中國共建造了萬噸以上的船舶七十六艘。船型已從過去的散裝船、多用途船發展到結構複雜、技術先進的自動程度高的散裝船、多用途船、成品油輪、汽車運輸船、空梭油輪、及用於水下彈道導彈發射、科學考察的艦艇和特種船舶。至今年初，中國船舶出口已達美國、古巴、埃及、挪威、英國、澳大利亞、新加坡、香港等五大洲共十六個國家和地區。

## 中國對外貿易 首季繼續增長

【新華社北京四月十六日電】據海關統計，中國第一季對外貿易額一萬一千九百萬元，比上年同期增長百分之四點二。

據悉，這屆交易會，是廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

## 建興工動市州廣 站面地信通星衛

【新華社廣州四月十六日電】由廣州市政府、廣州市對外經濟貿易委員會、廣州市對外經濟貿易公司、廣州市對外經濟貿易服務中心等單位聯合主辦的這屆交易會，是繼「五五」以來，廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

據統計，有四個國家和地區的客商參加了交易會，預計在交易會期間，可成交貿易額一萬多萬元。據悉，這屆交易會，是廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

## 高維市議會通過提案 建議台灣當局 台居民與大陸通訊

【中國新聞社香港四月十六日電】【新華社北京四月十六日電】據海關統計，中國第一季對外貿易額一萬一千九百萬元，比上年同期增長百分之四點二。

據悉，這屆交易會，是廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

## 萬噸，發電量達一千零四十二億度

【新華社北京四月十六日電】據海關統計，中國第一季對外貿易額一萬一千九百萬元，比上年同期增長百分之四點二。

據悉，這屆交易會，是廣州市對外經濟貿易活動高潮的又一高峰。

PENDER ROOFING LTD  
TAR & GRAVEL ROOFING  
& SHEET METAL

經驗修理屋頂及漏水  
工商業及住宅。所有工作  
有保證。任何時間英語電  
：872-7059

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

汽車保險。房屋樓宇  
商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

廖盛韶窗簾公司  
一四五六號片打東街  
電話：253-4566

服價花及各專  
務錢色百式門  
週相新葉布製  
到宜顯簾簾造

余景輝會計師  
填報入息稅  
會計，核數，稅務，商業，  
產業管理及諮詢。  
地址：雲奇華打東街二百  
號二〇三至二〇四室  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

INCOME TAX  
商業。會計。服務  
New Dimension Management Services Co.

531 CARRALL ST.  
TEL: 681-4939  
(由林健祥主理)

本公司多年經驗。為大小  
生意或個人填報入息稅。  
投資移民報告書。電腦服  
務。快捷準確。價錢相宜  
T.I. SPECIAL \$9.79

B.C. Royal Cafe  
119 E. PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
Phone: 681-3953

五時有不謝之花  
四時有長春之草  
住在大溫哥華  
食在秘書寶路  
天在人間

加拿大永康  
人壽保險公司  
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權

太平洋旅行社  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C. V6A 1S9  
PHONE: 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司，船  
公司，火車客票，代訂  
各地旅館，快捷妥當。

香港市場批發 九龍市場門市  
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠打東街二三六號。電話：669-5840

由三月十四日至三月廿三日舉行春季酬賓大減價

除特價品外。瓷器一律七五折  
唐山雜貨，京果。蔬菜八五折  
減價期內。特價品：  
250 克龍口粉每包 59¢

一磅庄親多菇 \$13.25  
急凍魚丸每包 79¢  
44磅鳳標香米 \$14.50  
22磅鳳標香米 \$7.59  
大 TCC 椰奶每罐 85¢

金利源  
GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

參盜男  
茸器女  
藥藤庄  
材器拖  
雜手鞋  
貨工功  
發藝夫  
行品鞋

永興有限公司  
WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營：  
青丹丸散  
馳名藥材  
名貴藥材  
涼果醬料  
海味京果  
冰霜海產  
明爐燒烤  
中國土產

華安國貨公司  
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.

223 KEEFER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1X6  
681-8531

新書又到：  
慈禧全傳  
四駝子  
宋家口代  
王特銷誌  
朝務生合  
歡迎的遊  
選購履記  
行。

華僑金行  
Wah Kiu Jewellers Ltd.

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專。黃白金飾。鑽石玉器。紅藍寶石  
營。結婚金牌。賀壽金座。專人主理  
●名師設計。款式新穎。價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

司公食肉昌元  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業

掛名琵琶鴨 本公司自置  
掛名大乳鴨 設備一流新工場  
脆皮乳鴨 特製白油腸及特  
爽嫩白切雞 瘦白油腸、鮮鴨  
美味桂花腸 干腸、油王臘雞  
鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅  
承接金豬 肉、臘腸、臘  
大特價酬賓  
特製白油腸  
特製白油腸

世運分銷公司  
OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 438-2452

本號統辦 美加風行  
唐山雜貨 風味特佳  
時菜醬料 肉質鮮美  
外埠訂購 皮衣薄脆  
快捷妥當 不含味精  
零沽批發 送禮名貴  
一律歡迎

Kam Yen Jan  
CHINESE SAUSAGE

臘味廠  
自製臘味

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
中國 AAA 牌去頭有亮蝦  
及去亮蝦肉  
緬甸去頭有亮各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
越產去頭有亮各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
香港澳門各西士白蝦  
及去亮蝦肉  
中國各類有頭去亮蝦  
及去亮蝦肉  
大小西士龍蝦尾  
大小西士扒蝦尾  
急凍香港產鮮鮑魚  
及去亮蝦肉  
去亮蝦肉

常備各種魚類  
紅衫魚。紅鮭魚  
黃花魚。白鱸魚  
牙帶魚。生魚  
獅子魚。墨魚  
魚子魚。鱈魚

總經銷金冠牌  
實味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄貨快捷

源源運到，大量供應  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572







點城與哈爾濱 締結友好城市

【本報訊】加拿大亞省省長... 與哈爾濱省長... 締結友好城市...

中僑會舉辦 新移民講座

【本報訊】中僑互助會... 將於四月廿五日... 舉辦新移民講座...

粵曲新的里程碑

【本報訊】粵曲... 粵曲新的里程碑... 粵曲曲調唱會聽後感...

雲警呼籲華人 挺身撲滅罪行

【本報訊】根據警方以往的紀錄... 雲警呼籲華人... 挺身撲滅罪行...

定期聯誼茶會

【本報訊】定期聯誼茶會... 將於四月十九日... 舉辦定期聯誼茶會...

世界交通博覽會 北美洲熊貓企業公司聯合舉辦 中華人民共和國東方歌舞團 民族輕音樂隊 Peking Pop Orchestra 為世界博覽會中國日盛大演出

雲警呼籲華人 挺身撲滅罪行... 歡迎發表意見... 開平副縣長等 訪問平總會館... 親懇定期岡龍洲美代表出選所公總加



### 喜喜喜喜 音佳娘新

全港最新  
中國旗袍  
新穎時髦  
尺碼齊全  
歡迎來電  
預約

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431

**全部新裝修**  
日租月租  
任從專便  
博覽會期間  
特別優待  
歡迎來電預約

**頂好食品有限公司**  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
好 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

### Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
快捷妥當

早午餐  
粥粉麵飯  
精美小菜  
各界惠顧  
無任歡迎

### Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

**專業精神 出品認真**  
各式西餅  
出爐麵包  
熱辣蛋糕  
結婚禮餅  
生日蛋糕  
各款中餅  
快捷妥當

請用華貴大方餅券  
歡迎社團預定茶會



**搵百達修理就掂**  
因為百達有新式拉車身機及米格鐳機來  
修理新款 UNIBODY 車身更有 HI TECH  
先底色後光面噴油技術來補油或全車  
噴油.....當然百達還有代辦 ICBC 手  
續。免費車借用等其他着數。唔搵佢仲  
搵邊個。

**百達車身修理廠**  
794 Powell 拋街夾士街  
HAWKS AUTO BODY  
電話: 251-9119

### 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

<b>新舊音響按裝</b> 由專門技術人員負責。 2喇叭系統 特價只收工銀 35元 4喇叭系統 另加 15元 (包括按裝音響、喇叭及天線) 汽車防盜系統按裝 2門汽車只收 35元 (每多一門另加 10元)	<b>新車, 瀝青打底</b> (UNDER COATING) 防鏽, 防銹, 隔音, 特級耐用, 瀝青打底。 細車只收 \$49 <sup>95</sup> 起	<b>15點TUNE UP</b> (包白金火嘴各一套) 四缸連工包料只收 38.00 六缸連工包料只收 48.00 八缸連工包料只收 58.00
---	---	---

<b>特價修理汽車音響</b> 免費為你估價。 汽車卡式, 食帶修理 TUNE UP 只收 \$25起 專門音響維修, 只收 \$35起	<b>更換前輪碟式剎車</b> 連工包料只收 49.95 (大部份車)	買車時全車安全總檢查: 附上聯邦政府執照技師簽名報告。 特價 38.00 保證不會買錯車	<b>自動波箱 TUNE UP</b> 只收工銀特價 10.39 檢查前後油封是否有漏油, 調整變速桿位置, 使正確變換速度, 更換自動排油。	<b>更換機油及油濾</b> 只收工銀特價 4.70 (好過自己換) 特級機油 10W30 特價 1.69
--	--	--	---	---

△經驗技師, 工作精良  
△服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎惠顧  
本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查  
七天營業: 週一至週六: 每日上午九時至下午八時、週日: 上午十時至下午五時  
華人主理精通國粵英語

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
電話: 254-9111

保證: 車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較  
實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料 及漆油全部工作均 由一流專科技師於 焗油房內處理, 故 能保證質量及工作 妥當。  
為酬謝顧客 不論私人工作費 或 ICBC 工作費 均有特價優待 及有免費車借用。ICBC

### 精工車身修理廠

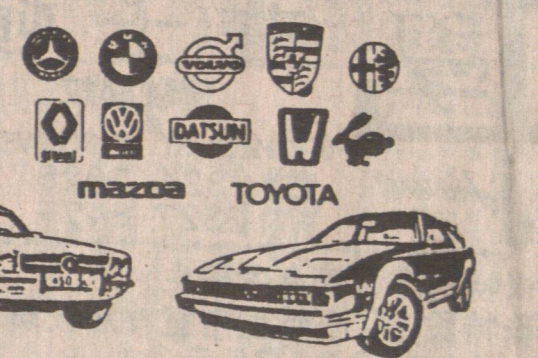
精工修理車身 令閣下放心又開心 電話: 253-7814

手藝精工 工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價 最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 ICBC 手續 免費車借用  
Johnny Chau  
Wayne Yu

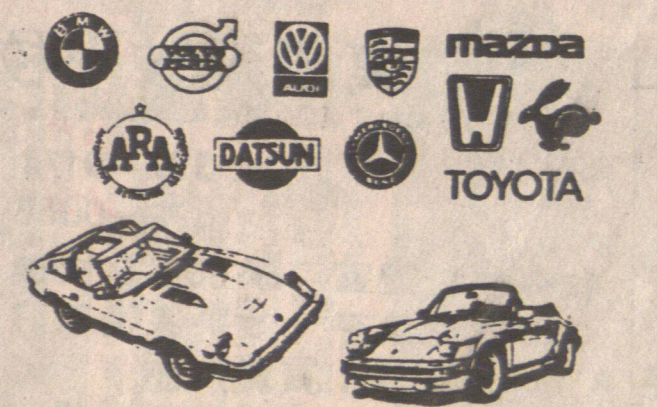
PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



**國際車身修理公司** 電話: 874-1960  
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆車架翻新、車身改裝  
☆用料上乘、快捷妥當  
☆手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 ICBC 手續, 並有免費車借用。



**ICBC 七折酬賓**

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* I.C.B.C. claims  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesies cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



**ICBC CLAIMS**  
免費贈送換油或 TUNE-UP

免費汽車借用  
代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

# 快捷

## 車身修理

### FAST 'A' Auto Body

688-8788

